POLSKI

Przed zainstalowaniem produktu przeczytać uważnie niniejszą kartkę instrukcji. Przestrzeganie przepisów zawartych w niniejszej instrukcji jest podstawowym warunkiem dla bezpieczeństwa operatora, nienaruszalności produktu, stałości deklarowanych charakterystyk i zachowania ogólnej gwarancji sprzedaży. Produkt ten musi być przeznaczony tylko na użytek, dla którego został ***wyraźnie zaprojektowany***. Każde inne użycie należy uznać jako niewłaściwe, a więc niebezpieczne. Producent/dostawca nie może być odpowiedzialny za ewentualne szkody wyrządzone przez naruszenie, niewłaściwe lub błędne użycia. Instalacja i konserwacja produktu muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Dla produktów, które będą używane w atmosferze wzbogaconej w tlen wymagane jest, aby podczas montażu i konserwacji Z.E. był izolowany od olei i smarów oraz pozostałych substancji, które nie mogą być stosowane w kontakcie z atmosferą wzbogaconą w tlen.

1. OSTRZEŻENIA ODNOŚNIE INSTALACJI

1.1 Przed instalacją ważne jest sprawdzenie, czy Z.E. odpowiada wymaganym charakterystykom (zobacz dane na tabliczce i/lub katalog).
1.2 Z.E. musi być zainstalowany biorąc pod uwagę kierunek przepływu wskazany przez strzałkę na korpusie zaworu.
1.3 Przed montażem usunąć ewentualne korki zabezpieczające.
1.4 Należy unikać wszelkiego rodzaju napięcia, działania siłą lub obracania zaworu.
1.5 Zwracać uwagę, aby podczas montażu żadne obce ciało nie dostało się do Z.E. (np. wióry materiałowe, brud, kawałki taśmy z PTFE znajdującej się na złączu lub inne). Dla produktów, które będą używane w atmosferze wzbogaconej w tlen zalecane jest, aby montaż Z.E. odbywał się w czystych jednorazowych rękawiczkach z wykorzystaniem sprzętu, który jest wolny od olei i smarów.
1.6 Używanie Z.E., z wyjątkiem specjalnych modeli, jest możliwe w każdej pozycji. Lecz jest zalecany montaż zawsze w pozycji pionowej, z elektromagnesem zwróconym do góry, aby ewentualne nieczystości osiadające wewnątrz tulei nie spowodowały złego funkcjonowania.
1.7 Dokonywać instalacji Z.E. w pozycji i w odpowiednim miejscu, tak aby umożliwić ewentualne konserwacje lub wymiany elektromagnesu.
1.8 Nie zanurzać Z.E. w cieczach lub nie narażać go na deszcz, pryskanie wodą lub parę.
1.9 Absolutnie unikać w fazie dokręcania używania części tulei lub elektromagnesu jako dźwigni dokręcającej. Mogłoby to spowodować nieodwracalne uszkodzenia Z.E. i ewentualny wyciek płynu. Zawór należy montować na urządzeniu przy użyciu rur i / lub armatury z zachowaniem tej samej średnicy gwintu jak na urządzeniu.
1.10 Zaleca się zamontowania filtru na wlocie Z.E., aby nieczystości, odpady lub osady różnego rodzaju zawarte w płynie nie zakłócały poprawnego funkcjonowania.
1.11 W przypadku, gdy Z.E. mają przygotowane wywiercenia do wsporników należy używać wyłącznie ich nie modyfikując nigdy otworów lub innych elementów na korpusie zaworu.
1.12 Dla Z.E. z przyłączami do lutowania zobaczyć paragraf 2.
1.13 Zawory elektromagnetyczne z możliwością regulacji ręcznej. Używaj ręcznej regulacji zaworu przy odłączonym zasilaniu elektrycznym. Dla prawidłowego działania zaworu elektromagnetycznego, po użyciu regulacji ręcznej należy przełączyć je ponownie do pozycji spoczynkowej.
1.14 Przed wykonaniem podłączenia elektrycznego Z.E. sprawdzić, czy napięcie i częstotliwość odpowiadają danym na tabliczce.
1.15 Z ED różnym niż 100% cykl pracy wynosi 60 sekund. Np. ED 50%= 30 sek. ON, 30 sek. OFF.
1.16 Połączyć Z.E. do odpowiedniej instalacji uziemiającej.
1.17 Nie zasilać elektromagnesu nim zostanie on zamontowany na korpusie zaworu, aby uniknąć jego spalenia.
1.18 Obracać elektromagnes w pozycję najbardziej poprawną, rozluźniając i następnie dokręcając górną nakrętkę mocującą (2,5 Nm).
1.19 Zaleca się dodatkowo założenie oringu w celu ochrony przed wilgocią, jak w naszym katalogu, w przypadku gdy Z.E. jest narażony na kondensację lub rozmrażanie na powierzchniach korpusu.
1.20 Rozgrzanie elektromagnesu podczas funkcjonowania jest stanem normalnym. Przegrzanie anomalne będzie charakteryzować się dymem i zapachem spalenia. W takim przypadku natychmiast przerwać zasilanie prądem.
1.21 Instalować Z.E. z daleka od źródeł ciepła i w pomieszczeniach, w których ciepło wytwarzane przez elektromagnes może się rozpraszać.
1.22 Ustawić Z.E. w taki sposób, aby nie był narażony na pobudzenia mechaniczne lub drgania.
1.23 Jeżeli Z.E. upadnie lub zostanie silnie uderzony przed użyciem sprawdzić jego stan.

2. OSTRZEŻENIA ODNOŚNIE LUTOSPAWANIA PRZYŁĄCZY

2.1 Zwracać szczególną uwagę na temperatury podczas instalacji Z.E. z przyłączami do lutowania.
2.2 Rozmontować elektromagnes przed wykonaniem lutospawania między przyłączem Z.E. i rurą urządzenia.
2.3 Podczas lutospawania kontrolować, żeby temperatura korpusu zaworu nie osiągnęła wartości ponad 100°C (200°F).
2.4 Kierować płomień w taki sposób, aby nie dosięgnął korpusu zaworu. Korpus zaworu musi być zawsze ochładzany poprzez owinięcie mokrą szmatą.

Za każdym razem, gdy te środki bezpieczeństwa nie mogą być przestrzegane, zalecamy demontaż części wewnętrznych zaworu.

3. KONSERWACJA

3.1 Zacząć kontrolę Z.E. po uprzednim odcięciu napięcia zasilania i po spuszczeniu ciśnienia z urządzenia.
3.2 Czyścić i sprawdzać wszystkie części wewnętrzne i jeżeli jest to konieczne, zastąpić je będącymi do dyspozycji wskazanymi w katalogu oryginalnymi częściami zamiennymi ODE .
3.3 Sprawdzić uszczelnienia i sposób funkcjonowania.
3.4 Konserwacja produktów, które będą używane w atmosferze wzbogaconej w tlen jest dozwolona tylko i wyłącznie w przypadku wymiany cewki elektromagnetycznej zgodnie z poniższą instrukcją.
3.5 (patrz punkt 3.1)
3.6 Odkręć nakrętkę za pomocą odpowiedniego klucza oraz zdejmij podkładkę; zdejmij cewkę elektromagnetyczną z trzpienia.
3.7 Wymień cewkę elektromagnetyczną, nałóż podkładkę, a następnie zamontuj nakrętkę, dokręcając ją odpowiednim kluczem, moment dokręcenia 2,5 Nm.

4. UWAGI ODNOŚNIE LIKWIDACJI

Nalezy postepowac zgodnie z lokalnymi przepisami i regulacjami dotyczacymi usuwania zanieczyszczan.

NINIEJSZE INSTRUKCJE ODNOSZĄCE SIĘ DO POPRAWNEGO UŻYWANIA Z.E. SĄ ORIENTACYJNE I W ŻADEN SPOSÓB NIE ZASTĘPUJĄ KATALOGU, GDZIE SĄ WSKAZANE WSZYSTKIE WŁASNE CHARAKTERYSTYKI KAŻDEGO Z.E.. W CELU EWENTUALNYCH WYJAŚNIEŃ KONTAKTOWAĆ SIĘ Z NASZYM BIUREM HANDLOWYM .

DANSK

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem, før De går i gang med at installere produktet. Overholdelse af vejledningens anvisninger er grundlæggende for operatørens sikkerhed, produktets drift, de erklærede egenskabers bestandighed og den almene salgsgarantis gyldighed.
Dette produkt må udelukkende anvendes til den brug, det ***udtrykkeligt er fremstillet*** til. Enhver anden anvendelse betragtes som forkert og derfor farlig. Fabrikanten kan ikke stilles til ansvar for eventuelle skader opstået som følge af ændringer, uegnet eller forkert brug.
Produktet skal installeres og vedligeholdes af kvalificeret personale. For produkter, der skal anvendes i ilt-beriget atmosfærer, kræves der ved samling og vedligeholdelse, at magnetventilen ikke kommer i direkte kontakt med olie, fedt og andre stoffer, som ikke er forenelig med en oxygen beriget atmosfære.

1. ANVISNINGER VEDRØRENDE INSTALLATIONEN

1.1 Det er vigtigt at kontrollere, om M.V.'en svarer til de opgivne egenskaber (jævnfør mærkeskilt og/eller katalog).
1.2 M.V.'en skal installeres i overensstemmelse med flowretningen angivet af pilen på selve ventilen.
1.3 Fjern eventuelle beskyttelseshætter før monteringen.
1.4 Undgå enhver form for spændinger ved træk, tryk eller vridning af ventilen.
1.5 Sørg for, at der ikke kommer fremmedlegemer i M.V.'en under monteringen (f.eks. materialespåner, snavs, PTFE tapestykker, som sidder på samlinger eller andet).
For produkter, der skal anvendes i ilt-beriget atmosfærer anbefales det at samle magnetventil med rene engangshandsker og udstyr der er olier og fedtstof fri.
1.6 M.V.'en kan anvendes i alle stillinger, specialmodeller undtaget. Det anbefales at montere den i lodret stilling med elektromagneten/spolen opad for at hindre, at eventuelle urenheder, der sætter sig fast inde i pinolrøret forringer driften.
1.7 Sørg for at installere M.V.'en således, at det er muligt at vedligeholde eller udskifte elektromagneten/spolen.
1.8 Kom ikke M.V.'en i væsker og udsæt den ikke for regn, vandsprøjt eller damp.
1.9 Anvend under ingen omstændigheder pinolrøret eller elektromagneten/spolen som spændearm under fastskruningen. Det kan ødelægge M.V.'en og medføre eventuelle væsketab. Monter ventilen med rør og/eller fittings med samme gevind som ventilen har.
1.10 Det anbefales at montere et filter før M.V.'en for at hindre, at urenheder, slagger eller forskellige aflejringer indeholdt i væsken forstyrrer ventilens korrekte drift.
1.11 Hvis M.V.'en er med hul til understøtninger, skal disse anvendes og man må ikke ændre huller eller andet på selve ventilen.
1.12 Til M.V. med svejsekoblinger jævnfør afsnit 2.
1.13 Magnetventil med manuel betjening. Den manuelle betjening anvendes til at aktivere ventilen uden elektrisk tilslutning. For at opnå en sikker funktion af magnetventilen, skal den manuelle betjening drejes tilbage til normal position.
1.14 Kontrollér, om spænding og frekvens svarer til oplysningerne på mærkeskiltet, før M.V.'en tilsluttes lysnettet.
1.15 Med en ED forskellig fra 100% varer arbejdsprocessen 60 sekunder. Eks. ED 50%= 30 sek. ON, 30 sek. OFF.
1.16 Forbind M.V.'en til et egnet jordet anlæg.
1.17 Kobl ikke elektromagneten/spolen til strømmen, før den er monteret på selve ventilen for at hindre, at den brænder af.
1.18 Drej elektromagneten/spolen i en egnet stilling, løsn og spænd herefter den øverste kontramøtrik (2,5 Nm).
1.19 Det anbefales at tilføje en fugtbeskyttende O-ring, som vist i vores katalog, hvis M.V.'en er udsat for kondens eller afisning på dens overflader.
1.20 Det er normalt, at elektromagneten/spolen bliver varm under driften. En unormal overophedning af elektromagneten/spolen kendetegnes ved at den ryger eller lugter brændt. Hvis det er tilfældet, skal strømmen straks kobles fra.
1.21 Installér M.V.'en langt fra varmekilder og på steder, hvor det er muligt at komme af med varmen, som elektromagneten/spolen producerer.
1.22 Placér M.V.'en så den ikke udsættes for mekaniske belastninger eller vibrationer.
1.23 Hvis M.V.'en falder på gulvet eller der stødes kraftigt til den, skal man kontrollere, om den er i orden før brug.

2. ANVISNINGER VEDRØRENDE SVEJSELODNING AF KOBLINGER

2.1 Vær særlig opmærksom på temperaturen under installering af M.V. med koblinger, der skal svejses.
2.2 Afmontér elektromagneten/spolen før svejselodningen udføres mellem M.V. koblingen og anlæggets rør.
2.3 Sørg for, at ventilhusets temperatur ikke overstiger 100°C (200°F) under svejselodningen.
2.4 Sørg for, at flammen ikke rammer ventilhuset, som under alle omstændigheder skal afkøles med et vådt klæde.

Hvis ikke det er muligt at overholde disse sikkerhedsforanstaltninger, anbefaler vi brugeren at udtage ventilens indvendige dele.

3. VEDLIGEHOLDELSE

3.1 Start eftersynet af M.V.'en efter at have koblet fødespændingen fra og frakobl anlæggets tryk.
3.2 Rens og gennemse alle de indvendige dele og udskift dem med de tilgængelige originale ODE reservedele angivet i kataloget, om nødvendigt.
3.3 Kontrollér, at ventilen ikke er utæt og at den og virker, som den skal.
3.4 Vedligeholdelsen af de produkter, der skal anvendes i ilt-beriget atmosfærer er kun og udelukkende kun tilladt at udskifte spolen og instruktionerne skal følges, se efterfølgende.
3.5 (se punkt 3.1)
3.6 Fjern møtrikken og skiven med passende nøgle og fjern spolen fra røret.
3.7 Sæt den ny spole på og monter skiven og møtrik. Anbefalet tilspændingsmoment er 2,5 Nm. Vedligeholdelsen af de produkter, der skal anvendes i ilt-beriget atmosfærer er kun og udelukkende kun tilladt at udskifte spolen og instruktionerne skal følges, se efterfølgende.

4. OPLYSNINGER VEDRØRENDE BORTSKAFFELSE

Respekter de lokale forskrifter og love for bortskaffelse af affaldsprodukterne.

DENNE VEJLEDNING ER VEJLEDENDE FOR EN KORREKT BRUG AF ODE M.V.'erne, MEN DEN ERSTATTER PÅ INGEN MÅDE KATALOGET, HVOR SPECIFIKATIONERNE FOR HVER ENKELT M.V. ER ANGIVET. FOR MERE INFORMATION KONTAKT VENLIGST VORES SALGSKONTOR.

SVENSKA

Läs detta informationsblad noggrant innan produkten installeras. Det är av avgörande betydelse för användarens säkerhet, produktens funktion, överensstämmelsen för angivna egenskaper samt den allmänna garantins giltighet att följa instruktionerna på detta blad.
Denna produkt får enbart användas för det den ***uttryckligen är avsedd för***. All annan användning anses vara felaktig och således farlig. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för eventuella skador som uppkommit p.g.a. ändringar eller felaktig användning. Installationen och underhållet av produkten måste utföras av kvalificerad personal.
För produkter som ska användas i syreberikad atmosfär, i montage- och underhållssituationer, krävs det att magnetventilen inte kommer i direkt kontakt med oljor, fett och andra substanser som inte är förenliga med syreberikad atmosfär.

1. ANVISNINGAR FÖR INSTALLATIONEN

1.1 Det är viktigt att kontrollera att magnetventilen motsvarar de egenskaper som begärts (se märkskylt och/eller katalog) före installationen.
1.2 Magnetventilen måste installeras med rätt flödesriktning som indikeras av en pil på ventilhuset.
1.3 Avlägsna eventuella skyddslock före monteringen.
1.4 Undvik all slags spänning, påkänning eller torsion på ventilen.
1.5 Var uppmärksam på att inga främmande föremål kan komma in i magnetventilen under installation (t.ex. materialrester, smuts, delar av PTFE-band från anslutningarna eller något annat).
För produkter som ska användas i syreberikad atmosfär är det rekommenderat att använda rena engångshandskar och korrekt avfettade produkter vid montage av magentventil.
1.6 Det är möjligt att installera magnetventilen, förutom vissa specialmodeller, i valfritt inbyggnadsläge. Rekommendation dock att montera den horisontellt, med spolen vänd uppåt, för att undvika att eventuell smuts, som samlas inne i styrröret, ger upphov till driftstörningar.
1.7 Installera magnetventilen med utrymme runt ventilen som är tillräckligt för eventuell service, t.ex byte av spole.
1.8 Placera inte magnetventilen i vätska och utsätt den inte för regn, vattenstrålar eller ånga.
1.9 Belasta ej styrröret eller spolen under montage. Detta kan ge upphov till bestående skador på magnetventilen och eventuellt vätskeläckage. Installera ventilen på anläggningen innehållande rör och rördelar med samma typ av gänga som övrig utrustning.
1.10 Installation av smutsfilter rekommenderas före magnetventilen för att förhindra att smuts eller andra partiklar som finns i vätskan kan påverka dess funktion negativt.
1.11 I de fall magnetventilen är försedd med hål för fastsättning, får dessa bara användas utan att ändra på hålen eller något annat på ventilhuset.
1.12 Vad gäller magnetventilen med svets/lödanslutning, se punkt 2.
1.13 Magnetventiler försedda med handmanöver. Används för att manövrera ventilen utan el. Vrids tillbaka till utgångsläget efter manövrering för att säkerställa ventilens funktion.
1.14 Kontrollera att spänning och frekvens motsvarar värdena på märkskylten innan elanslutning.
1.15 Med en ED (inkopplingstid) som inte är 100%, är arbetscykeln 60 sekunder. T.ex. ED 50%= 30 sek. öppen, 30 sek.stängd.
1.16 Anslut magnetventilen till lämpligt jordningssystem.
1.17 Spänningsmata ej spolen innan montage på styrröret, detta för att undvika överhettning.
1.18 Vrid spolen till det mest lämpliga läget genom att först lossa på den övre muttern och sedan dra åt den igen (2,5 Nm).
1.19 En extra o-ring, enligt katalog, rekommenderas i de fall magnetventilen kommer att utsättas för kondens eller isbildning på ventilhusets yta.
1.20 Det är normalt att spolen blir varm under drift. En onormal överhettning kännetecknas av rök och lukt av bränt. I detta fall ska strömkretsen omedelbart brytas.
1.21 Installera magnetventilen på avstånd från värmekällor och i en miljö där den värme som spolen avger kan avledas.
1.22 Placera magnetventilen på ett sådant sätt att den inte utsätts för mekanisk påfrestning eller vibrationer.
1.23 Om magnetventilen tappas eller utsätts för hårda stötar, kontrollera att den är hel innan den används igen.

2. ANVISNINGAR FÖR SVETS/LÖDNING

2.1 Var särskilt uppmärksam på temperaturen under installationen av magnetventilen med anslutningar som ska svets/lödas.
2.2 Demontera spolen innan svets/lödningen mellan anslutningen på magnetventilen och anläggningens rör utföres.
2.3 Kontrollera under svets/lödningen att ventilhusets temperatur inte överstiger 100°C.
2.4 Vänd lågan på sådant sätt att den inte träffar ventilhuset. Huset måste kylas genom att man lindar in det i en blöt tygtrasa.

Om dessa föreskrifter inte kan följas, rekommenderas att demontera ventilens inre komponenter.

3. UNDERHÅLL

3.1 Påbörja kontroll av magnetventilen efter att matningsspänningen har kopplats ifrån och att rörledningen är trycklös.
3.2 Rengör och inspektera alla interna komponenter och byt, om det behövs, ut dem mot originalreservdelar, som finns i katalogen.
3.3 Kontrollera att ventilen är tät och fungerar korrekt.
3.4 Vid underhåll av magnetventil i syreberikad atmosfär är det enbart spolen som får ersättas, vilket ska göras enligt följande.
3.5 (se paragraf 3.1)
3.6 Ta bort mutter och bricka med lämplig skiftnyckel; ta bort spolen från styrröret.
3.7 Ersätt spolen och sätt tillbaka mutter och bricka, dra åt med skiftnyckel med åtdragningsmoment 2.5 Nm.

4. INFORMATION GÄLLANDE AVYTTRING

Följ lokala regler och lagar vid deponering av föroreningar.

DESSA FÖRESKRIFTER INFORMERAR OM EN KORREKT ANVÄNDNING AV MAGNETVENTILERNA, MEN DE ERSÄTTER INTE KATALOGEN, DÄR SAMTLIGA EGENSKAPER FÖR VARJE ENSKILD MAGNETVENTIL INDIKERAS.
FÖR EVENTUELLA FRÅGOR BER VI ER KONTAKTA VENTIM AB.

РУССКИЙ

Прочитайте внимательно данную инструкцию, перед тем как начать установку продукта. Соблюдения указанных инструкций является ключом к безопасности сотрудника, целостности продукта, неизменности заявленных характеристик и сохранения гарантии купли - продажи.
Этот продукт должен быть использован только **согласно его предназначения, которому он был создан**. Любое другое использование продукта является опасным.
Изготовитель не несет ответственность за повреждения, вызваны нарушения целостности упаковки и неправильного использования продукта. Установка и эксплуатация продукта должна производиться только квалифицированным персоналом.
Для изделий, которые используются в среде обогащенной кислородом, необходимо во время фазы монтажа и эксплуатации не допустить прямого контакта с маслами, жирами или веществами несовместимыми с средой обогащенной кислородом.

1. ПРАВИЛА УСТАНОВКИ

1.1 Перед установкой необходимо удостовериться, что Электровалволы соответствуют востребуем характеристикам (номерной знак или информация в каталоге).
1.2 Электровалволы должна быть установлена согласно направлении стрелки указанной на корпусе валволы.
1.3 Перед монтажом снять защитную блокировку.
1.4 Не допускать любого типа давления, искривления, перенапряжения на Электровалволы.
1.5 Обратить внимания, чтобы никакой посторонний предмет не попал в корпус ЭВ во время установки (стружка, грязь, части ленты, крепления и т.д.).
Изделия, которые использоваться в среде обогащённой кислородом во время монтажа рекомендуется применять одноразовые рукавицы и снаряжения без масла и жира.
1.6 Использование Электровалволы, за исключением специальных моделей, допустимо в любом положении. Однако рекомендуется монтаж в вертикальном положении с электромагнитом направленным вверх для избежание возможного загрязнения. Накапливания загрязнения внутри втулки может спровоцировать плохое функционирование.
1.7 Устанавливать Электровалволы в местах с пространством достаточным для обслуживания и замены электромагнитов.
1.8 Не опускайте Электровалволы в жидкости или подвергать его воздействию дождя, брызг воды или пара.
1.9 В процессе закручивания не использовать часть втулки или электромагнита как зажимного рычага.
Это может нанести непоправимый ущерб Электровалволы и спровоцировать утечку жидкости. Соберите трубки и фиттинги так, чтобы он подходили к резьбе Электровалволы.
1.10 Рекомендуется монтаж фильтра в входном устройстве Электровалволы
для предотвращении попадания грязи, шлаков, разных депозитов, находящих в жидкостях, которые могут нарушить правильно функционирование Электровалволы.
1.11 В случаи наличия фиксирующих отверстий для опоры, им можно использовать в оригинальном варианте, не модифицировать корпус Электровалволы.
1.12 Для Электровалволы нуждающихся в паянии соединений смотреть П.2.
1.13 Модели с ручным Управлением. Для запуска Электровалволы использовать ручное управление только в случаи отсутствия электрического сигнала. Для правильного функционирования Электровалволы, по окончании использования ручного управление рекомендуется повернуть его в положения покоя.
1.14 Перед тем как подключить Электровалволы к электрической сети, проверьте, соответствует напряжение и частота номерному знаку.
1.15 Если ED показатель неравен 100%, то рабочий цикл составляет 60 минут. Например: ED 50% = 30 мин вкл., 30 мин. выкл.
1.16 Соедините Электровалволы с системой заземления.
1.17 Ввести в действие электромагнит только после соединение его с корпусом валволы для предотвращения перегорания.
1.18 Повернуть электромагнит в подходящее положение, ослабляя и затем закрепить верхнюю гайку (2,5 Nm).
1.19 В случаи наличии конденсации или размораживания, рекомендуется установка системы влагопоглощения OR, как указано в каталоге.
1.20 Нагрев электромагнита являться нормальным состоянием. Аномальному перегреву характерен дым и запах горелого. В таком случаи немедленно выключить электрическое питание.
1.21 Устанавливать Электровалволы
на расстоянии от источников тепла и в помещениях, где тепло производящие электромагнитом рассеивается.
1.22 Устанавливать Электровалволы
таким образом, чтобы избежать подверженнее механическим и вибрационным нагрузкам.
1.23 В случаи падения или сильного столкновения Электровалволы проверить его целостность перед использованием.

2. ПРАВИЛА СВАРИВАНИЯ КОНКАКТОВ

2.1 Обращать внимание на температуру во время установки ЭВ с контактами для сварки.
2.2 Демонтировать электромагнит перед началом процесса сваривания контакта Электровалволы и трубы и агрегата.
2.3 Во время сваривания температура корпуса валволы не должна перевешать 100°C (200°F).
2.4 Направлять огонь таким образом, чтобы не повредить корпус валволы. Охлаждения корпуса должно происходить с помощью влажной ткани. В случаи если меры предосторожности не соблюдены, рекомендуем смонтировать внутренние части валволы.

3. ОБСЛУЖИВАНИЕ

3.1 Начать проверку Электровалволы
только после выключения электрического тока и рассеивания напряжения агрегата.
3.2 Очистить и внимательно осмотреть все внутренние части и если необходимо, осуществить замену доступными оригиналами ODE, указанных в каталоге.
3.3 Проверка устойчивости и функционирования.
3.4 Обслуживание изделий использованных среде обогащенной кислородом, допускается только исключительно для замены электромагнита придерживаясь следующих инструкций.
3.5 Смотреть пункт 3.1.
3.6 Отвинтите гайку соответствующим ключом и снимите электромагнит с защитной трубки.
3.7 Замените электромагнит и выполните операцию повторной сборки закрывая гайку катушки с силой ровной 2,5 Nm.

4. ПРАВИЛА УТИЛИЗАЦИИ

Тщательно соблюдать местные законы и положения утилизации загрязненных материалов.

Цель этой инструкции - правильное использование Электровалволы, производства ОДЕ, но не в коем случаи не заменяет каталог, где указаны точные характеристики каждой Электровалволы..
Для уточнения информации просим обратится наш офис.

Your Gateway to Excellence

ODE

ed. 05/2019 - cod. 300037-003

ODE

Registered Office and Work Plant:
Via Borgofrancone, 18 Z. Ind.
23823 Colico (LC) ITALY

Commercial and Administration Office:
Via Modigliani, 45 - 20090 Segrate (MI)
Tel. (+39) 02.715429 -Fax (+39) 02.715144
E-mail:sales@ode.it
www.ode.it

ODE reserves the right to make any changes without prior notice.
©ODE – All rights reserved.

In compliance with Directive 2012/19/EU

The product, at the end of its life, must be disposed of separately from other waste and in accordance with the Directive of the country where the operation is carried out. It is recommended for the end user to contact the authorized disposal centers, improper disposal may cause environmental pollution.

Le dichiarazioni e le certificazioni relative al prodotto sono disponibili presso il sito web di ODE S.r.l., www.ode.it. Le stesse, inoltre, possono essere richieste direttamente al Customer Service di ODE tramite email, all'indirizzo sales@ode.it.

The declarations and certifications relating to the product are available on the ODE S.r.l. website, www.ode.it. They can also be requested directly from ODE Customer Service via email, at the address sales@ode.it.

Les déclarations et les certifications relatives au produit sont disponibles sur le site web d'ODE S.r.l., www.ode.it. Elles peuvent par ailleurs être demandées directement au Customer Service d'ODE par e-mail, à l'adresse sales@ode.it.

Die Erklärungen und die Zertifikate des Produktes stehen auf der Webseite des Unternehmens ODE S.r.l. www.ode.it zur Verfügung. Diese können auch direkt bei dem Customer Service von ODE per E-Mail an die Adresse sales@ode.it angefordert werden.

Las declaraciones y certificaciones relacionadas con el producto se encuentran disponibles en la página web ODE S.r.l., www.ode.it. Además, éstas pueden ser directamente solicitadas al Servicio de atención al Cliente ODE a través de correo electrónico, a la dirección sales@ode.it.

Οι δηλώσεις και οι πιστοποιήσεις του προϊόντος είναι διαθέσιμες στον διαδικτυακό ιστότοπο της ODE S.r.l., www.ode.it. Επιπλέον, τα εν λόγω έγγραφα μπορούν να ζητηθούν, απευθείας, από την Εξυπηρέτηση Πελατών της ODE, μέσω email, στην ηλεκτρονική διεύθυνση sales@ode.it.

As declarações e as certificações relativas ao produto estão disponíveis no sítio web da ODE S.r.l., www.ode.it. As mesmas também podem ser requisitadas diretamente ao Customer Service da ODE por e-mail, no endereço sales@ode.it.

De verklaringen en certificaties m.b.t. het product zijn beschikbaar op de website van ODE S.r.l., www.ode.it. U kunt ze ook direct via het e-mailadres sales@ode.it aan de Customer Service van ODE aanvragen.

Tuotekohtaiset vakuutukset ja sertifikaatit löytyvät yrityksen ODE S.r.l. verkkosivuilta, osoitteesta www.ode.it. Ne voidaan pyytää lisäksi suoraan ODE:n asiakaspalvelusta lähettämällä sähköpostia osoitteeseen sales@ode.it.

Prohlášení a certifikace týkající se produktu jsou k dispozici na webových stránkách ODE S.r.l., www.ode.it. Tyto si lze rovněž vyžádat přímo od oddělení zákaznického servisu společnosti ODE S.r.l. e-mailem zaslaným na adresu sales@ode.it.

Deklaracje i certyfikaty produktu są dostępne na stronie internetowej producenta ODE S.r.l., www.ode.it. Dokumenty te można też bezpośrednio zamówić w Biurze Obsługi Klienta ODE drogą elektroniczną, pisząc na adres e-mail sales@ode.it.

Erklæringerne og certificeringerne for produktet kan finds på ODE's hjemmeside www.ode.it. Du kan også rette henvendelse direkte til ODE's kundeservice via mail på adressen sales@ode.it med anmodning herom.

Förklaringar och certifieringar för produkten finns tillgängliga på webbsidan ODE S.r.l., www.ode.it. Dessa kan dessutm begäras från Kundtjänsten vid ODE via e-post på ardessen sales@ode.it.

С декларациями и сертификатами, касающимися изделия, можно ознакомиться на сайте компании ODE S.r.l. www.ode.it. Также декларации и сертификаты могут быть затребованы в отделе по работе с клиентами компании ODE по адресу: sales@ode.it.

ITALIANO

Leggere attentamente il presente foglio di istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. L'osservanza di quanto riportato nel presente foglio di istruzioni è condizione essenziale per la sicurezza dell'operatore, l'integrità del prodotto, la costanza delle caratteristiche dichiarate ed il mantenimento della garanzia generale di vendita. Questo prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato **espressamente concepito**. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere responsabile per eventuali danni causati da manomissioni, usi impropri o erronei. L'installazione e la manutenzione del prodotto devono essere effettuate da personale qualificato. Per i prodotti da utilizzare in atmosfere arricchite di ossigeno è necessario che, durante le fasi di montaggio e manutenzione, il prodotto non venga a contatto diretto con olii, grassi e qualsiasi altro tipo di sostanza non compatibile con un'atmosfera arricchita di ossigeno.

1. AVVERTENZE PER INSTALLAZIONE

1.1 È importante verificare prima dell'installazione che l' Elettrovalvola corrisponda alle caratteristiche richieste (vedi dati di targa e/o catalogo).
1.2 L' Elettrovalvola deve essere installata tenendo conto della direzione del flusso indicato sul corpo valvola da una freccia.
1.3 Prima del montaggio rimuovere eventuali tappi di protezione.
1.4 Deve essere evitato qualsiasi tipo di tensionamento, torsione o forzatura sulla Elettrovalvola
1.5 Porre attenzione a che nessun corpo estraneo possa entrare nell'Elettrovalvola durante il montaggio (es. trucioli di materiale, sporcizia, parti di nastro di PTFE posti sui raccordi o altro). Per i prodotti da utilizzare in atmosfere arricchite di ossigeno è inoltre consigliato effettuare il montaggio indossando guanti puliti monouso e utilizzare attrezzature prive di olii e grassi.
1.6 L'utilizzo dell' Elettrovalvola, salvo per modelli speciali, è possibile in qualunque posizione. E' comunque consigliabile il montaggio in posizione verticale, con elettromagnete rivolto verso l'alto, per evitare che eventuali impurità, depositandosi all'interno del cannotto, possano causare un cattivo funzionamento.
1.7 Effettuare l'installazione dell' Elettrovalvola in posizione e spazi sufficienti a consentire eventuali manutenzioni o sostituzioni dell'elettromagnete.
1.8 Non immergere l'Elettrovalvola in liquidi o esporla a pioggie, spruzzi d'acqua o vapore.
1.9 Evitare assolutamente in fase di avvitamento di usare la parte del cannotto o l'elettromagnete come leva di serraggio. Questo potrebbe causare danni irreparabili all' Elettrovalvola ed eventuali fuoriuscite di fluido. Assemblare la Elettrovalvola sull'impianto con i tubi e/o raccordi le cui filettature siano coerenti con la connessione da assemblare.
1.10 Si consiglia il montaggio di un filtro a monte dell'Elettrovalvola per evitare che impurità, scorie o depositi di varia natura contenuti nel fluido possano alterarne il corretto funzionamento.
1.11 Nel caso di Elettrovalvola predisposte con foratura per supporti si dovranno esclusivamente utilizzare questi senza mai modificare fori o altro sul corpo della valvola.
1.12 Per Elettrovalvola con attacchi a saldare vedere paragrafo 2.
1.13 Versioni con Comando Manuale. Utilizzare il comando manuale per azionare l'Elettrovalvola in assenza di segnale elettrico. Per un corretto funzionamento dell'Elettrovalvola, al termine dell'utilizzo del comando manuale, si raccomanda di ruotare lo stesso nella posizione di riposo.
1.14 Prima di effettuare l'allacciamento elettrico dell'Elettrovalvola verificare che tensione e frequenza corrispondano ai dati di targa.
1.15 Con ED diverso dal 100% il ciclo di lavoro è di 60 secondi. Es. ED 50%= 30 sec. ON, 30 sec. OFF.
1.16 Collegare l'Elettrovalvola ad idoneo impianto di messa a terra.
1.17 Non alimentare l'elettromagnete prima di averlo assemblato sul corpo valvola onde evitarne la bruciatura.
1.18 Ruotare l'elettromagnete nella posizione più idonea, allentando e successivamente serrando il dado superiore di fissaggio (2,5 Nm).
1.19 Si consiglia l'aggiunta di OR antiumidità, come da ns. catalogo, nel caso in cui l'Elettrovalvola sia soggetta a condensazione o sbrinamento sulle superfici del corpo.
1.20 Il riscaldamento dell'elettromagnete durante il funzionamento è una condizione normale. Un surriscaldamento anormale sarà caratterizzato da fumo e odore di bruciato. In questo caso interrompere immediatamente l'alimentazione di corrente.
1.21 Installare l'Elettrovalvola distante da fonti di calore e in ambienti in cui possa disperdere il calore prodotto dall'elettromagnete.
1.22 Posizionare l'Elettrovalvola in maniera tale da evitare che sia sottoposta a sollecitazioni meccaniche o vibrazioni.
1.23 Se l' Elettrovalvola cade o riceve forti urti verificarne l'integrità prima dell'utilizzo.

2. AVVERTENZE PER SALDOBRASATURA ATTACCHI

2.1 Fare particolare attenzione alle temperature durante l'installazione di Elettrovalvola con attacchi a saldare.
2.2 Smontare l'elettromagnete prima di effettuare la saldobrasatura tra attacco Elettrovalvola e tubo dell'impianto.
2.3 Durante la saldobrasatura controllare che la temperatura del corpo valvola non raggiunga valori superiori a 100°C (200°F).
2.4 Rivolgere la fiamma in modo da non investire il corpo valvola. Quest'ultimo deve essere comunque raffreddato mediante un involto di tessuto bagnato.

Ogni qualvolta queste precauzioni non possano essere rispettate, consigliamo lo smontaggio delle parti interne della valvola.

3. MANUTENZIONE

3.1 Iniziare l'ispezione dell'Elettrovalvola dopo aver tolto la tensione di alimentazione e scaricato la pressione dell'impianto.
3.2 Pulire e visionare tutte le parti interne e, se necessario, sostituirle con i ricambi originali ODE disponibili indicati a catalogo.
3.3 Verificare la tenuta e il funzionamento.
3.4 La manutenzione dei prodotti da utilizzare in atmosfere arricchite di ossigeno è consentita solo ed esclusivamente per la sostituzione dell' elettromagnete, attenendosi alle istruzioni indicate in seguito.
3.5 (vedi paragrafo 3.1)
3.6 Svitare dado con chiave opportuna e sfilare rondella ed elettromagnete dallo stelo cannotto.
3.7 Sostituire l'elettromagnete ed eseguire le operazioni di riassemblaggio chiudendo il dado della bobina con coppia pari a 2,5 Nm.

4. NOTE PER LO SMALTIMENTO

Osservare rigorosamente le disposizioni locali e le leggi per lo smaltimento di materiali inquinanti.
QUESTE ISTRUZIONI SONO INDICATIVE PER UN CORRETTO USO DELLE ELETTROVALVOLA ODE, MA NON SOSTITUISCONO IN ALCUN MODO IL CATALOGO, OVE SONO INDICATE TUTTE LE CARATTERISTICHE PROPRIE DI OGNI ELETTROVALVOLA PER EVENTUALI CHIARIMENTI CONTATTARE NS. UFFICIO COMMERCIALE.

ENGLISH

Carefully read the present instructions sheets before installing the product. It is essential that the conditions of the present instructions sheets are followed in order to ensure operator safety, and that the product is maintained in good condition and that its features remain in compliance with those declared in the general sales warranty. The product must be used solely for the purpose for which it has been ***specifically designed***. All other uses are to be considered as improper and therefore dangerous. The constructor will not accept liability for any damage caused as the result of tampering, improper use or error. The product must be installed and maintained by qualified personnel. For products to be used in oxygen-enriched atmospheres it is required that during the assembly and the maintenance phases, the Solenoid valve doesn't come in direct contact with oils, greases and any other substance not compatible with an oxygen enriched atmosphere.

1. INSTALLATION RECOMMENDATIONS

1.1 Before installing the Solenoid valve it is important to check that its features comply with requirements (see plate details and/or catalogue).
1.2 The Solenoid valve must be installed bearing in mind the direction of flow indicated on the valve body by the arrow.
1.3 Remove any protective caps before installing.
1.4 Must be avoided any kind of tension, forcing or twist on the Solenoid valve.
1.5 Ensure that no foreign bodies can enter the Solenoid valve during assembly (such as material shavings, dirt, parts of the PTFE band applied to the connections etc). For products to be used in oxygen-enriched atmospheres it is recommended to assemble the Solenoid valve using clean and disposable gloves and proper equipments oils and greases free.
1.6 The Solenoid valve may be used in any position, except in the case of special models. However assembly in a vertical position is recommended, with the electro-magnet positioned upwards, to avoid the risk of any impurities deposited inside the sleeve, causing any functional problems.
1.7 Install the Solenoid valve in sufficient spaces to allow for any eventual maintenance operations or electromagnet replacement.
1.8 Do not soak the Solenoid valve in liquids or expose it to rain, water sprays or steam.
1.9 Always avoid using the sleeve part of electromagnet as a securing lever during installation. This could cause irreparable damage to the Solenoid valve Assemble pipe and fittings which are consistent with Solenoid valve connection threads.
1.10 It is advisable to apply a filter at the inlet of the Solenoid valve to prevent the risk of any impurities or dirt entering the Solenoid valve
1.11 In the case of an Solenoid valve complete with fixing holes for support elements, these must only be used without ever altering the fixing holes already present on the valve body.
1.12 For Solenoid valve with attachments for welding see paragraph 2.
1.13 Solenoid valve with manual override. Use the manual override to switch the valve without the electrical power supply. For a proper working of the solenoid valve, after the use of the manual override it has to turn it back in the rest position.
1.14 Before undertaking electrical connection of the Solenoid valve, check that the voltage and frequency corresponds to that indicated on the data plate and coil.
1.15 With an ED differing from 100% the work cycle is of 60 seconds.
Ie. ED 50% = 30 sec. ON. 30 sec. OFF.
1.16 Connect the Solenoid valve to a suitable earthing system.
1.17 Do not power the electromagnet before having assembled it on the valve body to avoid burning it out.
1.18 Turn the electromagnet to the most suitable position, by loosening and then tightening the upper fixture nut (2,5 Nm).
1.19 We recommend the application of an anti-humidity O' ring as shown in our catalogue, in the event that the Solenoid valve is subject to condensation or defrosting.
1.20 It is normal for the electromagnet to become heated on operation. Abnormal heating is characterised by smoke and a smell of burning. In which case the power supply must be immediately disconnected.
1.21 The Solenoid valve should be installed away from heat sources and environments in which the heat generated by the electromagnet may be dispersed.
1.22 Position the Solenoid valve in such a way as to ensure that it is not subject to any mechanical strain or vibrations.
1.23 Always check the conditions of the Solenoid valve if it is dropped or subjected to strong impact.

2. ATTACHMENT BRAZING RECOMMENDATIONS

2.1 Pay particular attention to the temperature during the installation of Solenoid valve with attachments to be welded.
2.2 Dismantle the electromagnet before undertaking brazing between the Solenoid valve attachment and system pipe.
2.3 During brazing operation check the ensure that the temperature of the valve body does not reach values of over 100°C (200°F).
2.4 Direct the flame so that it does not come into contact with the valve body, which must be cooled using a wet cloth.

Should these precautions not be taken we recommend the dismantling of the internal valve parts.

3. MAINTENANCE

3.1 Begin inspection of the Solenoid valve after disconnecting the power supply and discharged the system pressure.
3.2 Clean and inspect all the internal parts and replace with original ODE spares if necessary as indicated in the catalogue.
3.3 Check sealing capacity and function.
3.4 The maintenance of the products to be used in oxygen-enriched atmospheres is allowed only and exclusively for the replacement of electromagnet, following the instructions given below.
3.5 (see paragraph 3.1)
3.6 Remove the nut and the washer with the suitable wrench; remove the electromagnet from the tube.
3.7 Replace the electromagnet and reassembly the nut and the washer, tightening the nut with the sutable wrench tightening torque 2,5 Nm.

4. DISPOSAL ADVICE

Comply with local regulations and law for the disposal of pollutants.

THESE INSTRUCTIONS ARE INTENDED AS A GUIDE FOR THE CORECT USE OF ODE SOLENOID VALVE BUT DO NOT IN ANY EVENT SUBSTITUTE THE CATALOGUE, WHICH PROVIDES FULL DETAILS OF ALL THE FEATURES OF EACH SOLENOID VALVES CONTACT OUR SALES OFFICE FOR ANY FURTHER CLARIFICATIONS THAT MAY BE REQUIRED.

FRANÇAIS

Veuillez lire attentivement la notice d'emploi présente avant de commencer l'installation du produit. Le respect et l'observation des informations reportées sur ladite notice sont une condition essentielle pour la sécurité de l'opérateur, l'intégrité du produit, la constance des caractéristiques déclarées et le maintien de la garantie générale de vente. Ce produit ne peut être et ne doit être destiné que pour le seul emploi pour lequel il a été ***expressément conçu***. Toute autre utilisation est formellement interdite et dangereuse. Le fabricant ne peut être tenu responsable en cas de dommages éventuels dûs à des modifications, emplois impropres ou incorrects. L'installation et la maintenance du produit doivent être faites par un personnel dûment qualifié. Pour les produits destinés à être utilisés en atmosphère d'oxygène enrichie est nécessaire que, pendant les phases de montage et de maintenance, le produit ne soit pas en contact direct avec les huiles, les graisses, et tout autre type de substance non compatible avec une atmosphère enrichie en oxygène.

1. AVERTISSEMENTS A SUIVRE POUR L'INSTALLATION

1.1 Il est important de contrôler avant l'installation si l'électrovanne correspond aux caractéristiques demandées (voir données sur la plaquette de signalisation et/ou sur le catalogue).
1.2 L'électrovanne doit être installée en tenant compte de la direction du flux indiqué sur le corps de la valve par une flèche.
1.3 Avant le montage, enlever les éventuels bouchons de protection.
1.4 Eviter toute sorte de tension, forcing ou torsion sur l'électrovanne.
1.5 Faire attention à ce qu'aucun corps étranger ne puisse entrer dans l'électrovanne durant le montage (ex. copeaux de matériau, saleté, parties de ruban de PTFE placées sur les raccords ou autre). Pour les produits destinés à être utilisés en atmosphère d'oxygène est également recommandée d'effectuer le montage avec des gants propres et l'aide matériel à usage unique exempt d'huile et de graisse.
1.6 L'utilisation de l'électrovanne, sauf en cas de modèles spéciaux, peut se faire dans n'importe quelle position. Le montage est toutefois conseillé en position verticale, avec électro-aimant dirigé vers le haut, afin d'éviter que des impuretés ne puissent se déposer à l'intérieur du tube, en provoquant un mauvais fonctionnement.
1.7 L'installation de l'électrovanne doit se faire avec position et espaces suffisants pour permettre l'entretien et/ou le remplacement de l'électro-aimant.
1.8 Ne plongez pas l'électrovanne dans des liquides ou ne l'exposez pas à la pluie, à des jets d'eau ou de vapeur.
1.9 Eviter absolument lors du vissage d'utiliser la partie du tube ou de l'électro-aimant comme levier de serrage. Ceci pourrait provoquer des dommages irréparables de l'électrovanne et des écoulements accidentels de fluide. Assembler l'électrovanne sur le système avec les tuyaux et/ou raccords compatibles avec les système.
1.10 Il est vivement conseillé de monter un filtre en amont de l'électrovanne pour éviter que des impuretés, scories ou des dépôts de quelque nature que ce soit contenus dans le fluide ne puissent endommager le fonctionnement.
1.11 Dans le cas d'un électro-aimant préparé avec trous de fixation sur le corps, vous ne pouvez procéder à aucun changement.
1.12 En cas de électrovanne avec fixation à souder, reportez-vous au paragraphe 2.
1.13 Electrovanne avec commande manuelle. Utiliser la commande manuelle pour fermer l'électrovanne sans utiliser d'électricité. Pour une bonne gestion de l'électrovanne, après l'utilisation de la commande manuelle, elle doit être remise dans sa position de repos.
1.14 Avant d'effectuer le branchement électrique de l'électrovanne, vous devez contrôler si la tension et la fréquence correspondent aux données indiquées sur la plaquette de signalisation.
1.15 Avec une ED diverse de 100%, le cycle de travail est de 60 secondes. Ex. ED 50% = 30 sec. ON, 30 sec. OFF.
1.16 Brancher l'électrovanne à une installation de mise à terre dûment adaptée.
1.17 Ne pas alimenter l'électro-aimant avant de l'avoir assemblé sur le corps de la valve afin d'éviter qu'il ne brûle.
1.18 Tourner l'électro-aimant dans la meilleure position, en desserrant puis en serrant l'écrou supérieur de fixation (2,5 Nm).
1.19 Il est conseillé d'ajouter un OR anti-humidité, comme indiqué sur notre catalogue, dans le cas où l'électrovanne serait soumise à la condensation ou au dégivrage sur les superficies du corps.
1.20 Le réchauffement de l'électro-aimant durant le fonctionnement est tout à fait normal. Une surchauffe anormale provoquera de la fumée et une odeur de brûlé. Dans ce cas coupez immédiatement l'arrivée de courant.
1.21 Installer l'électrovanne à l'abri de toute source de chaleur et dans des endroits où la chaleur produite par l'électro-aimant pourra s'évacuer.
1.22 Placer l'électrovanne de manière à éviter qu'elle ne soit soumise à des sollicitations mécaniques ou à des vibrations.
1.23 Si l'électrovanne chauffe ou reçoit de forts chocs, contrôlez son intégrité avant de l'utiliser.

2. AVERTISSEMENTS POUR LA SOUDURE-BRASAGE DES FIXATIONS

2.1 Faire particulièrement attention aux températures durant l'installation de l'électrovanne avec des fixations à souder.
2.2 Démonter l'électro-aimant avant d'effectuer le soudure-brasage entre fixation l'électrovanne et tube de l'installation.
2.3 Durant la soudure-brasage, contrôlez si la température du corps de la valve n'atteint pas des valeurs supérieures à 100°C (200°F).
2.4 Diriger la flamme de manière à ne pas investir le corps de la valve, lequel doit être de toutes façons refroidi à l'aide d'un tissu mouillé.

A chaque fois que ces précautions/recommandations ne pourront pas être respectées pour quelque motif que ce soit, nous vous conseillons vivement de démonter les parties internes de la valve.

3. MAINTENANCE

3.1 Commencez l'inspection de l'électrovanne après avoir coupé le courant et vidangé la pression de l'installation.
3.2 Nettoyez et contrôlez toutes les parties internes et, si nécessaire, remplacez-les avec des pièces de rechange originales ODE disponibles indiquées sur le catalogue.
3.3 Contrôlez la tenue et le fonctionnement.
3.4 Le maintien des produits à utiliser dans les atmosphères d'oxygène enrichi est autorisé uniquement et exclusivement pour le remplacement de l' électro-aimant, suivant les instructions données ci-dessous.
3.5 (voir paragraphe 3.1)
3.6 Dévisser l'écrou avec la clé appropriée et retirer la rondelle et l'électro-aimant du tube.
3.7 Remplacer l'électro-aimant et remonter la bobine avec la rondelle et l'écrou, serrer avec un couple de 2,5 Nm.

4. NOTES POUR L'EVACUATION

Se conformer aux réglementations et lois locales pour l'élimination des polluants.

CES INSTRUCTIONS SONT DONNEES A TITRE INDICATIF POUR UN EMPLOI CORRECT DES L'ELECTROVANNE ODE, MAIS ELLES NE REMPLACENT PAS LE CATALOGUE, LEQUEL FOURNIT TOUTES LES CARACTERISTIQUES DE CHAQUE L'ELECTROVANNE. POUR TOUT RENSEIGNEMENT EVENTUEL, VEUILLEZ CONTACTER NOTRE BUREAU COMMERCIAL.

DEUTSCH

Bitte lesen Sie vor der Installation des Produktes aufmerksam das vorleigende Hinweisblatt. Die Beachtung der Angaben auf dem vorliegenden Hinweisblatt ist eine wesentliche Voraussetzung für die Sicherheit des Bedieners, die Unversehrtheit des Produktes, die Beständigkeit der erklärten Eigenschaften sowie die Aufrechterhaltung der allgemeinen Verkaufsgarantie. Dieses Produkt darf nur der Verwendung zugeführt werden, für was es ***ausdrücklich ausgelegt*** wurde. Jeglicher anderweitige Einsatz ist als ungeeignet und somit gefährlich zu betrachten. Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gemacht werden, die durch Veränderungen bzw. einen ungeeigneten oder falschen Einsatz hervorgerufen werden. Die Installation und die Wartung. Für Produkte, die in sauerstoffangereicherten Atmosphären eingesetzt warden es ist sicherzustellen, daß während der Phase von Montage und Wartung, das Produkt nicht in direkten Kontakt mit Ölen und Fetten kommt und auch nicht mit anderen Substanzen, die nicht mit einer mit Sauerstoff angereicherten Atmosphäre kompatibel sind.

1. HINWEISE ZUR INSTALLATION

1.1 Vor der Installation ist es wichtig zu überprüfen, daß das Magnetventil den gewünschten Eigenschaften (siehe Daten auf dem Kennschild und / oder im Katalog) entspricht.
1.2 Das Magnetventil muß unter Berücksichtigung der auf dem Ventilkörper durch einen Pfeil angegebenen Flußrichtung eingebaut werden.
1.3 Entfernen Sie vor der Montage eventuelle Schutzkappen.
1.4 Mechanische Spannungen und Kräfte auf das Gehäuse sowie Verwindungen müssen zwingend ausgeschlossen werden.
1.5 Achten Sie darauf, daß keinerlei Fremdkörper während der Montage in das Magnetventil eindringen können (z.B. Materialspäne, Schmutz, Teile von auf den Anschlüssen angebrachtem PTFE-Band oder anderes). Für Produkte, die in sauerstoffangereicherten Atmosphären eingesetzt warden Zu diesem Zweck empfiehlt es sich auch für die Durchführung der Montage saubere Handschuhe und Wegwerfkleidung zu benutzen, welche frei von Öl und Fett sind.
1.6 Der Einsatz des Magnetventils ist, außer bei den Sondermodellen, in jeder Position möglich. Jedoch ist eine Montage in senkrechter Position mit nach oben gerichtetem Elektromagnet empfehlenswert, um eventuelle Verschmutzungen durch Ablagerungen im Rohr zu verhindern, die zu Funktionsstörungen beitragen können.
1.7 Nehmen Sie die Installation des Magnetventils in einer Position bei ausreichendem Platz vor, um eine eventuelle Wartung und den Austausch des Elektromagneten möglich zu machen.
1.8 Tauchen Sie das Magnetventil nicht in Flüssigkeiten oder setzen Sie es weder Niederschlägen, Wasserspritzern noch Dampf aus.
1.9 Vermeiden Sie während des Starts unbedingt, Teile des Rohres oder den Elektromagneten als Befestigungshebel zu verwenden. Dies kann zu nicht behebbaren Schäden am Magnetventil und einem eventuellen Austritt von Flüssigkeit führen. Montieren Sie nur Rohre und Anschlussteile, welche mit den Anschlussgewinden der Ventile übereinstimmen.
1.10 Vor dem Magnetventil wird zu einem Einbau eines Filters geraten, um zu verhindern, daß Schmutz, Zunder oder in der Flüssigkeit vorhandene Ablagerungen verschiedener Art die Funktionsweise beeinträchtigen können.
1.11 Bei einem Magnetventil mit Bohrungen zur Befestigung dürfen ausschließ lich diese verwendet werden, ohne dabei jedoch Bohrungen oder andere Teile am Ventilkörper zu verändern.
1.12 Bei einem Magnetventil mit Schweißverbindungen siehe im Abschnitt 2.
1.13 Magnetventile mit Handbetätigung. Verwenden Sie die Handbetätigung um das Ventil ohne Spannungsversorgung zu betätigen. Um die korrekte Funktion des Magnetventiles nach dem Benutzen der Handbetätigung sicherzustellen, drehen Sie diese bitte wieder zurück in die Ausgangs- / Ruheposition.
1.14 Überprüfen Sie vor dem elektrischen Anschluß des Magnetventils, daß Spannung und Frequenz mit den auf dem Kennschild ange gebenen Daten übereinstimmen.
1.15 Bei einem von 100% verschiedenen ED beträgt der Betriebszyklus 60 s. Bsp.: ED 50%= 30 s. ON, 30 s. OFF.
1.16 Schließen Sie das Magnetventil an eine geeignete Erdungsanlage an.
1.17 Speisen Sie den Elektromagneten nicht eher, als bis dieser auf dem Ventilkörper angebracht wurde, um ein Durchbrennen zu vermeiden.
1.18 Drehen Sie den Elektromagneten in die geeignetste Position indem Sie die obere Befestigungsmutter zuerst lockern und dann wieder festziehen (2,5 Nm).
1.19 Das Hinzufügen eines OR-Ringes zum Schutz vor Feuchtigkeit gemäß unserem Katalog wird empfohlen, wenn das Magnetventil Kondensation oder Beschlagen der Oberflächen des Ventilkörpers ausgesetzt ist.
1.20 Das Erhitzen des Elektromagneten während des Betriebs ist ein normaler Umstand. Eine abnormale Überhitzung ist durch Rauch und verbrannten Geruch zu erkennen. Unterbrechen Sie in diesem Fall unverzüglich die Stromversorgung.
1.21 Installieren Sie das Magnetventil entfernt von Wärmequellen sowie in Räumen, in denen die durch den Elektromagneten erzeugte Wärme abgeleitet werden kann.
1.22 Positionieren Sie das Magnetventil derart, daß vermieden wird, es mechanischen Belastungen oder Erschütterungen auszusetzen.
1.23 Überprüfen Sie die Unversehrtheit des Magnetventil vor seinem Einsatz, wenn es auf den Boden fällt oder starke Stöße erfährt.

2. HINWEISE ZUM SCHWEISSEN/ LÖTEN DER ANSCHLÜSSE

2.1 Achten Sie während der Installation von Magnetventilen mit Schweißanschlüssen besonders auf die Temperaturen.
2.2 Bauen Sie den Elektromagneten vor dem Schweissen/löten zwischen dem Anschluß des Magnetventils und der Anlagenleitung aus.
2.3 Überprüfen Sie während des Schweissen/löten, daß die Temperatur des Ventilkörpers keinen höheren Wert als 100°C (200°F) erreicht.
2.4 Richten Sie die Flamme so, daß der Ventilkörper nicht davon umspült wird. Er muß durch Einwickeln in ein feuchtes Tuch abgekühlt werden.

Immer dann, wenn diese Vorsichtsmaßnahmen nicht berücksichtigt werden können, empfehlen wir den Ausbau der inneren Ventilteile.

3. WARTUNG

3.1 Beginnen Sie die Inspektion des Magnetventils nach dem Abschalten der Stromversorgung und dem Ablassen des Anlagendrucks.
3.2 Reinigen und kontrollieren Sie die inneren Teile und ersetzen Sie sie bei Bedarf durch verfügbare und im Katalog angegebene Original Ersatzteile von ODE.
3.3 Überprüfen Sie die Dichtheit und die Funktionsweise.
3.4 Die Wartung des Produktes ist nur und ausschließlich für den Ersatz von Elektromagneten erlaubt, folgen Sie den Anweisungen unten.
3.5 (siehe Absatz 3.1)
3.6 Entfernen Sie die Stromversorgung aus, ziehen Sie das Magnetventil von jedem Anschluss an das Netz und Anlage drucklos.
3.7 Mutter, die Unterlegscheibe und die Magnetspule. Ersetzen Sie die Magnetspule, montieren die Unterlegscheibe und ziehen Sie die Mutter nach der Montage mit 2,5 Nm an.

4. HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

Respektieren Sie die örtlichen Vorschriften und Gesetze für die Entsorgung von Schadstoffen.

DIESE HINWEISE SIND ANGABEN FÜR EINEN RICHTIGEN EINSATZ DER MAGNETVENTILE VON ODE, ERSETZEN JEDOCH KEINESFALLS DEN KATALOG, IN DEM ALLE EIGENSCHAFTEN JEDES MAGNETVENTILES AUFGEFÜHRT WERDEN. SETZEN SIE SICH FÜR EVENTUELLE ERLÄUTERUNGEN MIT UNSEREM VERTRIEBSBÜRO IN VERBINDUNG.

ESPAÑOL

Leer atentamente la presente hoja de instrucciones antes de comenzar a instalar el producto. La observación de las indicaciones presentadas en esta hoja de instrucciones es la condición esencial para garantizar la seguridad del operador, la integridad del producto, la constancia de las características declaradas y el mantenimiento de la garantía general de venta. Este producto debe destinarse al uso para el cual ha sido ***expresamente concebido***. Cualquier otro empleo debe considerarse impropio y por lo tanto peligroso. El fabricante no puede ser responsable por posibles daños causados por manipulaciones erradas, usos impropios o incorrectos. La instalación y la mantenimiento del producto deben ser efectuadas por personal cualificado. Para los productos que se utilicen en atmósferas ricas en oxígeno, es necesario que durante el montaje y el mantenimiento, la Electrovàlvula no entre en contacto directo con aceites, grasas y otras substancias que no sean compatibles con una atmósfera rica en oxígeno.

1. ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN

1.1 Antes de la instalación es importante que la Electrovàlvula corresponda a las características requeridas (ver los datos de placa y/o del catálogo).
1.2 La Electrovàlvula debe instalarse teniendo en cuenta la dirección del flujo indicada por una flecha en el cuerpo de la Electrovàlvula.
1.3 Antes del montaje hay que extraer los correspondientes tapones de protección.
1.4 Se tiene que evitar cualquier tipo de tensión y se tiene que evitar de torcer y forzar la Electrovàlvula.
1.5 Prestar atención a que no pueda entrar ningún cuerpo extraño en la Electrovàlvula durante el montaje (por ej. virutas de material, suciedad, partes de cinta de PTFE aplicado en las conexiones, etc). Para los productos que se utilicen en atmósferas ricas en oxígeno se recomienda montar la Electrovàlvula utilizando guantes limpios y desechables y el material adecuado libre de aceites y grasas.
1.6 La instalación de la Electrovàlvula, salvo para los modelos especiales, es posible en cualquier posición. Se aconseja efectuar el montaje en posición vertical, con la bobina dirigido hacia arriba, para evitar que posibles impurezas, depositándose en el interior del tobo guia, puedan provocar un mal funcionamiento.
1.7 Efectuar las instalaciones de la Electrovàlvula con la posición y con les espacios suficientes como para permitir efectuar las correspondientes man tenimientos o sustituciones de la bobina.
1.8 No sumergir la Electrovàlvula en líquidos ni exponerla a lluvias, chorros de agua o de vapor.
1.9 Evitar absolutamente utilizar la parte del tobo guia o la bobina como palanca de apriete durante la fase de roscado. Ello podría provocar daños irreparables a la Electrovàlvula y posibles escapes de fluido. Montar la Electrovàlvula en un sistema que sea compatible con el diámetro de la tubería y/o de la conexiòn de la Electrovàlvula.
1.10 Se aconseja montar un filtro antes de la Electrovàlvula para evitar que las impurezas, las escorias o los depósitos de diferente naturaleza contenidos en el fluido puedan alterar su correcto funcionamiento.
1.11 En el caso de Electrovàlvula construidas con perforaciones para soportes, habrá que utilizar exclusivamente estos sin modificar nunca los agujeros ni otros elementos del cuerpo de la Electrovàlvula.
1.12 Para Electrovàlvula con uniones para soldar, véase el párrafo 2.
1.13 Version con control manual. Utilice el control manual para operar la Electrovàlvula en ausencia de señal eléctrica. Para un funcionamiento correcto de la Electrovàlvula, al final del uso del control manual, se recomienda girar el mismo en la posición de reposo.
1.14 Antes de efectuar el la conexión eléctrica de la Electrovàlvula hay que verificar que la tensión y la frecuencia correspondan a los datos de placa.
1.15 Con ED distinto del 100% el ciclo de trabajo es de 60 segundos. Por ej. ED 50%= 30 seg. ON, 30 seg. OFF.
1.16 Conectar la Electrovàlvula a una instalación adecuada de toma de tierra.
1.17 No alimentar la bobina antes de haberla ensamblado en el cuerpo de la Electrovàlvula para evitar que se queme.
1.18 Girar la bobina en la posición más idónea, aflojando y seguidamente apretando la tuerca superior de fijación (2,5 Nm).
1.19 Si la Electrovàlvula está sometida a condensación o descongelación en las superficies del cuerpo, se aconseja añadir el OR antihumedad, tal como se indica en nuestro catálogo.
1.20 El calentamiento del electroimán durante el funcionamiento es una condición normal. Un recalentamiento anormal estará caracterizado por humo u olor a quemado. En este caso hay que interrumpir inmediatamente la alimentación eléctrica.
1.21 Instalar la Electrovàlvula lejos de fuentes de calor y en ambientes donde pueda disipar el calor producido por la bobina.
1.22 Colocar la Electrovàlvula de manera que se evite que se someta a esfuerzos mecánicos o a vibraciones.
1.23 Si la Electrovàlvula se cae o recibe fuertes choques, habrá que verificar su integridad antes del empleo.

2. ADVERTENCIAS PARA SOLDADURA FUERTE DE UNIONES

2.1 Prestar una especial atención a las temperaturas durante la instalación de Electrovàlvula con uniones que hay que soldar.
2.2 Desmontar la bobina antes de efectuar la soldadura fuerte entre la conexión de la Electrovàlvula y el tubo de la instalación.
2.3 Durante la soldadura fuerte hay que controlar que la temperatura del cuerpo de la Electrovàlvula no alcance valores superiores a los 100°C (200°F).
2.4 Dirigir la llama de manera que no choque con el cuerpo de la Electrovàlvula. Este último debe ser igualmente enfriado mediante una envoltura de tejido mojado.

En el caso que no se puedan respetar estas precauciones, aconsejamos desmontar las piezas interiores de la Electrovàlvula.

3. MANTENIMIENTO

3.1 Comenzar el control de la Electrovàlvula después de haber desconectado la tensión de alimentación y de haber descargado la presión de la instalación.
3.2 Limpiar y controlar todas las piezas interiores y, de ser necesario, sustituirlas con los repuestos originales ODE disponibles y indicados en el catálogo.
3.3 Verificar que estanqueidad y su funcionamiento.
3.4 El mantenimiento de los productos que se utilicen en atmósferas ricas en oxígeno se permite única y exclusivamente para el recambio del electroimán, siguiendo las siguientes instrucciones.
3.5 (ver párrafo 3.1)
3.6 Extraiga la tuerca y la arandela con la llave inglesa adecuada; extraiga el electroimán del tubo.
3.7 Substituya el electroimán y vuelva a colocar la tuerca y la arandela, apretando la tuerca con la llave inglesa adecuada a un par de torsión de 2,5 Nm.

4. INSTRUCCIONES PARA EL VERTIDO DE RESIDUOS

Cumplir con las regulaciones y leyes locales relativas a la eliminación de contaminates.

ESTAS INSTRUCCIONES SON INDICATIVAS PARA UN USO CORRECTO DE LAS Electrovàlvula ODE, PERO NO SUSTITUYEN DE NINGUNA MANERA EL CATÁLOGO, QUE PRESENTA TODAS LAS CARACTERÍSTICAS PERTENECIENTES A CADA Electrovàlvula. PARA POSTERIORES ACLARACIONES, HAY QUE CONTACTAR A NUESTRA OFICINA COMERCIAL.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

Διαβάστε προσεκτικά το παρόν φυλλάδιο οδηγιών πριν να αρχίσετε την εγκατάσταση του προϊόντος. Η τήρηση όσων αναφέρονται είναι σημαντικός παράγοντας για την ασφάλεια του εγκαταστάτη, του προϊόντος ,των τεχνικών χαρακτηριστικών του καθώς και για την εγγύηση του.
Το προϊόν αυτό προορίζεται ***αποκλειστικά και μόνο*** για την χρήση για την οποία και έχει κατασκευαστεί. Κάθε άλλη χρήση πέρα από αυτήν που ορίζει ο κατασκευαστής θεωρείται ασύμβατη και ανασφαλής. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να είναι υπεύθυνος για πιθανές ζημίες που θα προκαλέσει λανθασμένη χρήση και εγκατάσταση. Η εγκατάσταση και η συντήρηση πρέπει να γίνονται πάντα από εξειδικευμένο προσωπικό όπως ορίζει η υπάρχουσα νομοθεσία. Για τα προϊόντα που θα χρησιμοποιηθούν σε ατμόσφαιρα πλούσια σε οξυγόνο, είναι απαραίτητο, κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης και της συντήρησης, η ηλεκτροβάνα να μην έρχεται σε απ' ευθείας επαφή με έλαια, λίπη και κάθε άλλο τύπο υλικού που δεν είναι συμβατό με ατμόσφαιρα πλούσια σε οξυγόνο.

1. ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

1.1 Είναι σημαντικό πριν από την εγκατάσταση να ελέγχεται ότι η ΗΒ αντιστοιχεί στα ζητούμενα τεχνικά χαρακτηριστικά (ελέγξτε την ετικέτα και τον κατάλογο)
1.2 Η ΗΒ πρέπει να τοποθετηθεί προσέχοντας την φορά εισόδου η οποία και υπάρχει πάνω στο σώμα της με ένα βέλος.
1.3 Πριν την εγκατάσταση αφαιρέστε (αν υπάρχει) την τάπα προστασίας.
1.4 Πρέπει να αποφεύγεται κάθε μορφής ένταση, εξαναγκασμός και πίεση πάνω στην ηλεκτροβάνα.
1.5 Προσέξτε να μην εισέλθει κάποιο αντικείμενο στο εσωτερικό της κατά την διάρκεια της εγκατάστασης (ακαθαρσίες, κομμάτια τεφλόν, γρέζια κλπ). Για τα προϊόντα που θα χρησιμοποιηθούν σε ατμόσφαιρα πλούσια σε οξυγόνο συνιστάται περαιτέρω η συναρμολόγηση φορώντας καθαρά γάντια μιας χρήσης και να χρησιμοποιούνται εργαλεία καθαρά από έλαια και λίπη.
1.6 Η τοποθέτηση της ΗΒ ,εκτός από κάποια ειδικά μοντέλα, μπορεί να γίνει σε οποιαδήποτε θέση. Συνιστάται όμως η εγκατάσταση σε κάθετη θέση με τον ηλεκτρομαγνήτη προς τα επάνω έτσι ώστε οι ακαθαρσίες που θα επικάθονται στο εσωτερικό να μην προκαλέσουν βλάβες στην λειτουργία..
1.7 Η εγκατάσταση να γίνει με τέτοιον τρόπο έτσι ώστε να υπάρχει γύρω ελεύθερος χώρος για εργασίες αντικατάστασης και συντήρησης.
1.8 Να μην έρχεται σε επαφή με υγρά και να μην εκτίθεται σε βροχή, υγρασία ή ατμό.
1.9 Αποφύγετε κατά την διάρκεια της σύνδεσης να χρησιμοποιείται το σώμα ή το πηνίο της ΗΒ σαν κόντρα διότι μπορεί να προκαλέσετε βλάβες. Συναρμολογήστε την ηλεκτροβαλβίδα στο κύκλωμα με σωληνώσεις και ρακόρ των οποιών τα σπειρώματα να είναι συμβατά μεταξύ τους.
1.10 Συνιστάται η χρήση φίλτρου στην είσοδο της ΗΒ το οποίο και θα κατακρατεί όλα τα στερεά υπολείμματα που μπορούν να προκαλέσουν την δυσλειτουργία της.
1.11 Στην περίπτωση που υπάρχουν πάσα ή παροχές στο σώμα της ΗΒ για διάφορες χρήσεις (π.χ. στηρίγματα) να χρησιμοποιούνται μόνο αυτά και να μην μετατρέπονται αλλά ούτε και να γίνονται παρεμβάσεις στον κορμό της.
1.12 Για τις ΗΒ με παροχές για συγκόλληση δείτε την παράγραφο 2.
1.13 Εκδόσεις με χειροκίνητο έλεγχο. Χρησιμοποιήστε το χειροκίνητο έλεγχο για τη λειτουργία της ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας σε απουσία ηλεκτρικού σήματος.
Για τη σωστή λειτουργία της βαλβίδας σωληνοειδούς, το τέλος της χρήσης του χειροκίνητου ελέγχου, συνιστάται να περιστρέφει τον ίδιο στη θέση ηρεμίας.
1.14 Πριν τη ηλεκτρική σύνδεση να ελέγχετε ότι η τάση και η συχνότητα είναι συμβατές με αυτές που αναγράφονται στην πινακίδα της ΗΒ.
1.15 Για ED διαφορετικό από το 100% ο κύκλος λειτουργίας είναι 60 sec. Es. ED 50%= 30 sec. ON, 30 sec. OFF.
1.16 Συνδέστε την ΗΒ με την γείωση.
1.17 Μην δίνετε ρεύμα στο πηνίο πριν το συνδέσετε με το σώμα της ΗΒ για να μην το κάψετε.
1.18 Περιστρέψτε το πηνίο στην ιδανική θέση και σφίξτε καλά το παξιμάδι που το συγκρατεί στο σώμα της ΗΒ (2,5 Nm).
1.19 Συνιστάται η χρήση του αντίστοιχου OR , όπως και στον κατάλογο μας , στην περίπτωση που στο σώμα της ΗΒ παρατηρείται υγρασία ή συμπυκνώματα .
1.20 Η θέρμανση του πηνίου κατά την διάρκεια της λειτουργίας είναι σύνηθες φαινόμενο. Η υπερθέρμανση του επισημαίνεται με την εμφάνιση καπνού και οσμής καμένου πλαστικού. Στην περίπτωση αυτή αποσυνδέστε αμέσως την παροχή ρεύματος.
1.21 Εγκαταστήστε την ΗΒ μακριά από εστίες θερμότητας και σε χώρους όπου μπορεί να διαχέεται η θερμότητα του πηνίου της.
1.22 Τοποθετήστε έτσι ώστε να μην μετακινηθεί λόγω μηχανικής καταπόνησης ή κραδασμών.
1.23 Σε περίπτωση που η ΗΒ δεχτεί δυνατό χτύπημα ή πέσει να ελέγχεται πριν την τοποθέτηση.

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ

2.1 Να προσέχετε στις θερμοκρασίες που αναπτύσσονται κατά την διάρκεια της εγκατάστασης.
2.2 Αποσυνδέστε το πηνία πριν την συγκόλληση
2.3 Κατά την διάρκεια της συγκόλλησης να ελέγχετε ότι η θερμοκρασία στο σώμα της ΗΒ δεν υπερβαίνει 100°C (200°F).
2.4 Κατευθύνετε την φλόγα έτσι ώστε να μην έρχεται σε επαφή με το σώμα της ΗΒ. Μπορεί να προστατευθεί και με την χρήση ενός βρεγμένου υφάσματος.

Αν δεν μπορούν να ληφθούν τα παραπάνω μέτρα προστασίας συνίσταται η αποσυναρμολόγηση των εσωτερικών εξαρτημάτων.

3. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

3.1 Αφού διακόψετε την παροχή ρεύματος και αποσυμπιέσετε το δίκτυο αρχίστε τον έλεγχο.
3.2 Παρατηρήστε και καθαρίστε όλα τα εσωτερικά μέρη και αν χρειάζεται αντικαταστήστε τα με τα γνήσια ανταλλακτικά ODE που θα βρείτε στον κατάλογο μας.
3.3 Ελέγξτε την στεγανότητα και σωστή λειτουργία.
3.4 Στη συντήρηση των προϊόντων που χρησιμοποιούνται σε ατμόσφαιρα πλούσια σε οξυγόνο, επιτρέπεται μόνο και αποκλειστικά η αντικατάσταση του ηλεκτρομαγνήτη δίνοντας προσοχή στις παρακάτω οδηγίες.
3.5 (δείτε την παράγραφο 3,1)
3.6 Ξεβιδώστε το παξιμάδι με το αντίστοιχο κλειδί και βγάλτε τη ροδέλα και τον ηλεκτρομαγνήτη από το σωληνωτό στέλεχος.
3.7 Αντικαταστήστε τον ηλεκτρομαγνήτη και εκτελέστε την διαδικασία επανασυναρμολόγησης σφίγγοντας το παξιμάδι με το αντίστοιχο κλειδί και ροπή 2,5 Nm

4. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΡΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Σε συμμόρφωση με τους τοπικούς κανονισμούς και την νομοθεσία, για την ασφαλή απόρριψη ρυπογόνων υλικών.

ΟΙ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΊΝΑΙ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΗΒ ΤΗΣ ODE, ΑΛΛΑ ΔΕΝ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΟΥΝ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΟΓΟ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΟΛΑ ΤΑ ΕΠΙΜΕΡΟΥΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΚΑΘΕ ΗΛΕΚΤΡΟΒΑΝΑΣ ΞΕΧΩΡΙΣΤΑ. ΓΙΑ ΟΠΟΙΕΣΔΗΠΟΤΕ ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΕΙΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΊΤΕ ΣΤΟΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΕΜΠΟΡΟ Ή ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ.

PORTUGUÊS

Ler atentamente estas instruções antes de instalar o produto. Respeitar estas instruções é essencial para a segurança do operador, a integridade do produto, para manter invariadas as caraterísticas indicadas e as condições gerais da garantia de venda.
Este produto deve ser utilizado ***exclusivamente para o uso contemplado***. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por manumissão, uso impróprio ou errado. A instalação e a manutenção do produto devem ser efectuadas por pessoal qualificado. É necessário que durante as fases de montagem e manutenção, os produtos não entrem em contacto directo com óleos, lubrificantes e qualquer outro tipo de substância que não seja compatível com uma atmosfera enriquecida com oxigénio.

1. ADVERTÊNCIAS PARA A INSTALAÇÃO

1.1 Antes da instalação é importante assegurar-se que a Electroválvula corresponde às caraterísticas desejadas (ver dados da etiqueta e/ou catálogo).
1.2 A Electroválvula deve ser instalada tomando em consideração a direcção do fluxo indicado por uma seta sobre o corpo Electroválvula.
1.3 Antes da montagem remover eventuais tampas de protecção.
1.4 Evitar qualquer tipo de tensão, forçando ou torcendo a Electroválvula.
1.5 Prestar atenção para que nenhum corpo estranho entre na Electroválvula durante a montagem (ex. aparas de material, sujidade, partes de fita de PTFE nas conexões ou outro). Para os produtos a serem utilizados em atmosferas ricas em oxigênio, recomenda-se que estes sejam montados usando luvas limpas e descartáveis e equipamentos adequados sem óleos e sem lubrificantes.
1.6 O uso da Electroválvula, excluídos modelos particulares, é possivel em qualquer posição. Porém, aconselhamos a montagem em posição vertical, com o eletromagneto orientado para o alto, para impedir que eventuais impurezas, depositando-se no interior do tubo metálico, possam provocar o mau funcionamento.
1.7 Efectuar a instalação da Electroválvula em posição e em espaços suficientes para uma eventual manutenção ou substituição do eletromagneto.
1.8 Não imergir a Electroválvula em líquidos ou deixá-la à chuva, em proximidade de jactos de água ou vapor.
1.9 Na fase de instalação evitar sempre usar a parte do tubo metálico ou o eletromagneto como alavanca de bloqueio. Isto poderia causar danos irreparáveis na Electroválvula e também possíveis derrames de fluido. Montar a Electroválvula no aparelho com tubos e/ou acessórios com a mesma forma de rosca do aparelho.
1.10 Aconselhamos a montagem dum filtro na parte montante da Electroválvula para impedir que impurezas, escórias ou depósitos vários contidos no fluido possam modificar o correcto funcionamento.
1.11 No caso de Electroválvula com furos para suportes é necessário utilizar exclusivamente estes sem efectuar modificações sobre o corpo da Electroválvula.
1.12 Para Electroválvula com conexões para soldar ver parágrafo 2.
1.13 Versão com comando manual. Utilizar o comando manual para accionar a Electroválvula sem o sinal eléctrico. Para um correcto funcionamento da Electroválvula, depois de utilizar o comando manual, voltar a colocá-lo na posição de descanso.
1.14 Antes de efectuar a conexão eléctrica da Electroválvula assegurar-se que a tensão e a frequência correspondem aos dados da etiqueta.
1.15 Com ED diferente do 100% o ciclo de trabalho é de 60 segundos. Ex. ED 50%= 30 seg. ON, 30 seg. OFF.
1.16 Ligar a Electroválvula com uma adequada instalação de terra.
1.17 Não alimentar o eletromagneto antes de montá-lo sobre o corpo Electroválvula para evitar queimá-lo.
1.18 Pôr o eletromagneto na posição mais indicada, soltando e depois apertando a porca superior de aperto (2,5 Nm).
1.19 Aconselhamos adicionar OR anti-humidade, conforme nosso catálogo, no caso em que a Electroválvula seja objecto de condensação ou descongelação das superfícies do corpo.
1.20 O aquecimento do eletromagneto durante o funcionamento é uma condição normal. Fumo e cheiro a queimado indicam um sobreaquecimento anormal. Neste caso interromper imediatamente a alimentação eléctrica.
1.21 Instalar a Electroválvula longe de qualquer fonte de calor e em ambientes onde o calor produzido pelo eletromagneto possa dispersarse.
1.22 Posicionar a Electroválvula distante de eventuais pulsões mecânicas ou vibrações.
1.23 Em caso de queda ou de choques controlar a integridade da Electroválvula antes do uso.

2. ADVERTÊNCIAS PARA BRASAGEM DE CONEXÕES

2.1 Prestar particular atenção às temperaturas durante a instalação da Electroválvula com conexões a soldar.
2.2 Desmontar o eletromagneto antes de efectuar a brasagem entre conexão Electroválvula e tubo da instalação.
2.3 Durante a brasagem assegurar-se que a temperatura do corpo Electroválvula não alcança valores superiores aos 100°C (200°F).
2.4 Direccionar a chama sem atingir o corpo Electroválvula que deve ser de qualquer maneira resfriado evolvendo-o com um pano molhado.

Cada vez que não for possível respeitar estas precauções, aconselhamos a desmontagem das partes internas da Electroválvula.

3. MANUTENÇÃO

3.1 Antes de iniciar a inspecção da Electroválvula desligar a tensão de alimentação e descarregar a pressão da instalação.
3.2 Limpar e controlar todas as partes internas e, se necessário, substituí-las com peças originais ODE disponíveis indicadas no catálogo.
3.3 Controlar a vedação e o funcionamento.
3.4 A manutenção dos produtos a serem utilizados em atmosferas ricas em oxigênio é permitida única e exclusivamente para a substituição da bobine, seguindo as instruções dadas a seguir.
3.5 (ver ponto 3.1)
3.6 Remover a porca e a anilha com a chave adequada; remover el bobine do tubo.
3.7 Substituir el bobine e recolocar a porca e a anilha, apertando a porca com a chave adequada e com torque de aperto de 2,5 Nm.

4. NOTAS PARA A ELIMINAÇÃO

Obedecer aos regulamentos locais e às leis de eliminação de poluentes.

ESTAS INSTRUÇÕES SÃO INDICATIVAS PARA UM CORRECTO USO DAS Electroválvula ODE, MAS NÃO SUBSTITUEM DE FORMA ALGUMA O CATÁLOGO, ONDE ESTÃO INDICADAS TODAS AS CARATERÍSTICAS PRÓPRIAS DE CADA Electroválvula. PARA EVENTUAIS ESCLARECIMENTOS CONTACTAR O NOSSO ESCRITÓRIO COMERCIAL.

NEDERLAND

Voor het installeren van het product deze handleiding zorgvuldig lezen. Voor de veiligheid van de gebruiker, de goede prestatie van het product en het behouden van de verklaarde eigenschappen en van de algemene verkoopgarantie is het absoluut noodzakelijk de instructies in deze handleiding zorgvuldig in acht te nemen. Dit product dient uitsluitend voor het doel gebruikt te worden waarvoor het ***specifiek ontworpen*** is. Elke andere toepassing wordt als ongeschikt en zodoende als gevaarlijk beschouwd. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor eventuele schade veroorzaakt door wijzigingen aan het product en ongeschikt of verkeerd gebruik. Het product moet geïnstalleerd en onderhouden worden door gekwalificeerd personeel. Bij producten die gebruikt worden in een zuurstofrijke omgeving is het vereist dat tijdens montage en onderhoud, de magneetklep niet in direct contact komt met oliën, vetten en andere stoffen die niet toegestaan zijn bij gebruik van zuurstof.

1. INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

1.1 Vóór het installeren van het M.V. controleren dat de eigenschappen aan de installatievereisten voldoen (zie typeplaat en/of catalogus).
1.2 Het M.V. dient zodanig geïnstalleerd te worden dat de stroomrichting met de door de pijl op de behuizing van het ventiel aangegeven richting overeenkomt.
1.3 Vóór het monteren eventuele beschermdoppen verwijderen.
1.4 Voorkom ten alle tijden elke vorm van kracht, spanning of tordatie op het ventiel.
1.5 Men moet zich ervan vergewissen dat er geen vreemde delen tijdens de montage in het M.V. terecht kunnen komen (b.v. materiaalresten, vuil, delen van op de aansluitingen aangebrachte PTFE tape toegepast op de verbindingen etc).
Voor producten die gebruikt worden in een zuurstofrijke omgeving wordt aanbevolen om de montage van de elektromagnetische klep met behulp van schone wegwerphandschoenen en de juiste olie en vetvrije gereedschappen te monteren.
1.6 Met uitzondering van enkele modellen, kan het M.V. in elke willekeurige positie gebruikt worden. Het wordt niettemin aanbevolen het ventiel in verticale positie te monteren, met de spoel naar boven gericht, om te voorkomen dat eventuele onzuiverheden, die zich binnen de plunjerbuis kunnen ophopen, storingen veroorzaken.
1.7 Het M.V. zodanig installeren dat voldoende ruimte voor eventuele onderhoudshandelingen of vervanging van de spoel overgehouden wordt.
1.8 Het M.V. niet in vloeistof dompelen of aan regen, waterspetters of damp blootstellen.
1.9 Pak nooit de plunjerbuis of de spoel als steun vast bij het aanschroeven van het M.V. Dit zou tot onherstelbare schade aan het M.V. en eventuele lekkage kunnen leiden.
Monteer buizen en fittingen die in overeenstemming zijn met de draadaansluitingen van het ventiel.
1.10 Het wordt aanbevolen een filter vóór het M.V. te monteren om te voorkomen dat onzuiverheden van elke willekeurige aard, welke zich in de vloeistof bevinden, zich kunnen ophopen, waardoor de goede werking van het M.V. gecompromitteerd kan worden.
1.11 In het geval dat het M.V. voorzien is van bevestigingsgaten, dienen alleen deze gebruikt te worden, zonder wijzigingen aan deze gaten aan te brengen of andere zaken aan de behuizing van het ventiel te wijzigen.
1.12 Voor het M.V. met te lassen aansluitingen, wordt naar hoofdstuk 2 verwezen.
1.13 Magneetventielen met hand bediening. Gebruik de handbediening om het ventiel te schakelen zonder de elektrische spanning. Nadat de handbediening gebruikt is, moet deze volledig terug gezet worden, om goed functioneren van het magneetventiel te garanderen.
1.14 Vóór de elektrische aansluiting van het M.V. controleren dat de spanning en frequentie met de gegevens op het typeplaatje overeenkomen.
1.15 Met ED anders dan 100% bedraagt de bedrijfscyclus 60 seconden. B.v. ED 50% = 30 sec. ON, 30 sec. OFF.
1.16 Het M.V. op een geaarde installatie aansluiten.
1.17 De spoel niet onder spanning zetten alvorens deze op de behuizing van het ventiel te hebben gemonteerd, dit om doorbranden te voorkomen.
1.18 De spoel in de meest geschikte positie draaien, door de bovenste bevestigingsmoer eerst los, en daarna weer vast te draaien (2,5 Nm).
1.19 Wanneer het M.V. aan condens of ontdooiing op het oppervlak van de behuizing onderheven is, wordt het aanbevolen een OR tegen vocht aan te brengen, zie daarvoor onze catalogus.
1.20 Het heet worden van de spoel tijdens de werking is volkomen normaal. Ongebruikelijke oververhitting wordt door rook en brandgeur aangegeven. In een dergelijk geval de elektrische voeding onmiddellijk uitschakelen.
1.21 Het M.V. ver van warmtebronnen installeren, in een ruimte waar de door de spoel geproduceerde hitte afgevoerd kan worden.
1.22 Het M.V. zodanig plaatsen dat zij niet aan mechanische stoten of trillingen onderheven is.
1.23 Indien het M.V. valt of heftige stoten te verduren krijgt, deze vóór het gebruik op goede werking controleren.

2. VOORSCHRIFTEN VOOR HET LASSEN VAN DE AANSLUITINGEN

2.1 Tijdens het installeren van het M.V. met lasaansluitingen goed op de temperaturen letten.
2.2 De spoel demonteren alvorens het M.V. op de buis van de inrichting te lassen.
2.3 Tijdens het lassen controleren dat de behuizing van het M.V. de temperatuur van 100°C (200°F) niet overschrijdt.
2.4 De vlam zodanig richten dat de behuizing van het ventiel niet geraakt wordt. De behuizing moet in ieder geval in een natte doek gewikkeld worden om gekoeld te worden.

Wanneer deze voorschriften niet in acht genomen kunnen worden, wordt aanbevolen de inwendige onderdelen van het ventiel te demonteren.

3. ONDERHOUD

3.1 Het magneetventiel pas inspecteren na de spanning eraf te hebben gehaald en de druk van de installatie te hebben weggenomen.
3.2 Alle inwendige onderdelen controleren en reinigen en, indien nodig, met originele ODE reserveonderdelen, overeenkomstig onze catalogus, vervangen.
3.3 Het ventiel op lekkage en goede werking controleren.
3.4 Het onderhoud van de producten die worden gebruikt in een zuurstofrijke omgeving, beperkt zich tot de vervanging van de elektromagneet, volgens de onderstaande instructies.
3.5 (zie paragraaf 3.1)
3.6 Demonteer de moer en de ring met een passende sleutel; verwijder de elektromagneet van de kernhouder.
3.7 Plaats de nieuwe elektromagneet en monteer de ring en de moer, met een maximaal aanhaalmoment van 2,5 Nm.

4. AANWIJZINGEN VOOR DE AFDANKING

Overeenkomstig de lokale wet-en regelgeving voor de verwijdering van verontreinigende stoffen.

DEZE INSTRUCTIES DIENEN ALS VERWIJZING VOOR EEN CORRECT GEBRUIK VAN DE ODE MAGNEETVENTIELEN., MAAR VERVANGEN NIET DE CATALOGUS, WAARIN ALLE EIGENSCHAPPEN VAN ELK M.V. AANGEGEVEN WORDEN. VOOR EVENTUELE VERDERE INFORMATIE ONZE VERKOOPAFDELING RAADPLEGEN.

SUOMI

Lue nämä käyttöohjeet erittäin huolellisesti ennen tuotteen asennusta. Näissä käyttöohjeissa annettujen ohjeiden noudattaminen on erittäin tärkeää käyttäjän turvallisuuden, tuotteen kestävyyden, määritettyjen ominaisuuksien takaamisen sekä oston yhteydessä annetun yleistakuun voimassaolon kannalta. Tätä tuotetta saa käyttää ainoastaan sille erityisesti ***määriteltyyn tarkoitukseen***. Kaikki muun tyyppinen käyttö katsotaan virheelliseksi ja tätä kautta vaaralliseksi käytöksi. Valmistaja ei vastaa mistään mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat tuotteen ominaisuuksien muuttamisesta, virheellisestä tai huolimattomasta käytöstä. Tuotteen asennuksen ja huollon täytyy tehdä ammattitaitoinen henkilö. Tuotteita joita käytetään happirikkaassa ympäristössä vaaditaan, että asennuksen ja käytön vaiheiden aikana solenoidiventtiili ei saa olla suorassa kosketuksessa öljyjen, rasvojen tai muiden aineiden kanssa, jotka eivät sovellu happirikkaaseen ympäristöön.

1. ASENNUKSEEN LIITTYVIÄ VAROITUKSIA

1.1 Varmista ennen asennuksen aloittamista, että magneettiventtiili (myöh. M.V.) soveltuu ominaisuuksiltaan käyttötarkoitukseen (katso arvokyltin ja/tai myyntiluettelon tietoja).
1.2 M.V. on asennettava virtaussuunnan mukaisesti, joka on merkitty nuolella venttiilin rungolle.
1.3 Poista kaikki mahdolliset suojakorkit ennen asennuksen aloittamista.
1.4 Vältä aiheuttamasta venttiillin minkäänlaisia jännitteitä, pakotteita tai kiertoa.
1.5 Varmista erittäin huolellisesti, ettei M.V.:n sisälle pääse mitään vieraita esineitä asennuksen aikana (esim. materiaalin lastuja, likaa, liittimille kierretyn PTFE kierretiivistenauhat liitännöissä ja muissa tilanteissa). Tuotteita joita käytetään happirikkaassa ympäristössä. On suositeltua asentaa solenoidiventtiili käyttämällä puhtaita ja kertakäyttöisiä käsineitä ja muita välineitä, jotka ovat öljystä ja rasvoista vapaita.
1.6 Voit käyttää M.V.:tä kaikissa mahdollisissa asennoissa (erityismalleja lukuun ottamatta). Suosittelemme kuitenkin, että asennat venttiilin pystyasentoon siten, että kela osoittaa ylöspäin. Näin vältyt mahdollisilta toimintahäiriöiltä, jotka voivat johtua epäpuhtauksien kerääntymisestä kelan sydämen sisälle.
1.7 Asenna M.V. sellaiseen asentoon ja tilaan, jossa mahdolliset sähkömagneetin huoltotoimenpiteet ja vaihdot voidaan suorittaa vaivatta.
1.8 Älä upota M.V.:tä nesteisiin tai jätä sitä alttiiksi sateelle, vesisuihkuille tai höyrylle.
1.9 Älä missään tapauksessa käytä sydänosaa tai kelaa kiristysvipuna asennuksen aikana. Tämä voisi vahingoittaa M.V.:tä erittäin pahoin ja aiheuttaa mahdollisia nestevuotoja. Käytä venttiilin asentamiseen liittimiä ja/tai putkistoa, jotka ovat samaa kokoluokkaa kuin järjestelmässä.
1.10 Suosittelemme, että asennat suodattimen ennen M.V.:tä, jotteivät epäpuhtaudet, kuona tai eri tyyppiset nesteessä olevat sakat pääse heikentämään sen moitteetonta toimintaa.
1.11 Mikäli M.V. on varustettu kiinnittämistä varten olevilla rei'illä, käytä niitä ainoastaan alkuperäiseen tarkoitukseen ja älä missään tapauksessa muuta reikien kokoa tai muita venttiilin rungolla olevia osia.
1.12 Hitsattavilla liittimillä varustettujen M.V.:iden ohjeet on annettu kappaleessa 2.
1.13 Magneettiventtiilit manuaaliohjauksella. Manuaaliohjauksella voidaan vaihtaa venttiilin tilaa ilman sähköistä kytkentää. Jotta magneettiventtiili toimisi oikein manuaaliohjauksen käytön jälkeen se täytyy palauttaa takaisin lähtöasentoon.
1.14 Tarkista ennen M.V.:n sähkökytkennän suorittamista, että verkon jännite ja taajuus vastaavat arvokyltissä osoitettuja vastaavia arvoja.
1.15 Jos ED poikkeaa 100%:sta, työskentelyjakso on 60 sekuntia. Esim. ED 50%= 30 sek. PÄÄLLÄ, 30 sek. POIS.
1.16 Huolehdi M.V. asianmukaisesta maadoituksesta.
1.17 Älä kytke kelan käyttöjännitettä päälle ennen kuin olet asentanut sen venttiiliin, sillä muussa tapauksessa se saattaa palaa.
1.18 Käännä kela parhaiten soveltuvaan asentoon ensin löysäämällä ja tämän jälkeen kiristämällä kelan kiinnitysmutteria (2,5 Nm).
1.19 Suosittelemme kosteutta estävän O-renkaan asentamista (myyntiluettelomme mukaisesti), mikäli M.V. altistuu rungon pinnalle kerääntyvälle lauhteelle tai huurteelle.
1.20 Kelan lämpeneminen toiminnan aikana on täysin normaalia. Liiallisen lämpenemisen yhteydessä syntyy savua ja palaneen käryä. Katkaise käyttöjännite tässä tapauksessa välittömästi.
1.21 Asenna M.V. kauaksi lämmönlähteistä tiloihin, jossa kelan tuottama lämpö voi siirtyä ympäristöön.
1.22 Sijoita M.V. siten, ettei se altistu mekaanisille rasituksille tai tärinälle.
1.23 Tarkista ettei M.V. ole vahingoittunut, mikäli se pääsee tippumaan tai kolhiintumaan.

2. LIITTIMIEN KONEELLISEEN JUOTTOON LIITTYVIÄ VAROITUKSIA

2.1 Tarkkaile erityisesti lämpötiloja hitsattavilla liittimillä varustettujen M.V.:iden asennuksen yhteydessä.
2.2 Irrota kela ennen M.V.:n liittimen ja laitteiston putken välisen koneellisen juoton suorittamista.
2.3 Tarkkaile venttiilin rungon lämpötilaa koneellisen juoton yhteydessä ja varmista, ettei se ylitä 100°C (200°F) lämpötilaa.
2.4 Suuntaa liekki siten, ettei se osu venttiilin runkoon. Jäähdytä runko joka tapauksessa märästä kankaasta valmistettua käärettä käyttämällä.

Suosittelemme, että purat venttiilin sisäiset osat, mikäli yllä mainittuja ohjeita ei voida jostain syystä noudattaa.

3. HUOLTO

3.1 Aloita M.V.: n tarkistus vasta sen jälkeen, kun olet katkaissut käyttöjännitteen ja tehnyt laitteiston paineettomaksi.
3.2 Puhdista ja tarkista kaikki sisäiset osat ja vaihda ne tarvittaessa myyntiluettelossa osoitettuihin ODE: n alkuperäisiin varaosiin.
3.3 Tarkista tiivisteet ja toiminta.
3.4 Huolto tuotteelle, jota käytetään happirikkaassa ympäristössä on sallittu erityisesti ja ainoastaan kelan vaihtamiseen seuraavien ohjeiden mukaan.
3.5 (katso kappale 3.1)
3.6 Irrota kelan mutteri ja alusrengas sopivalla työkalulla. Poista kela solenoidiputkesta.
3.7 Vaihda kela, asenna alusrengas ja lukitusmutteri. Kiristä mutteri sopivalla työkalulla 2,5Nm momenttiin.

4. HÄVITYKSEEN LIITTYVIÄ OHJEITA

Noudatettava paikallisia lakeja ja määräyksiä jätteiden käsittelyssä.

NÄISSÄ OHJEISSA ON OSOITETTU ODE M.V.:N OIKEA KÄYTTÖ, MUTTA NE EIVÄT KORVAA MILLÄÄN TAVOIN MYYNTILUETTELOA, JOSSA ON OSOITETTU JOKAISEN M.V.:N ERITYISOMINAISUUDET. LISÄTIETOJA SAAT TARVITTAESSA MYYNTITOIMISTOSTAMME.

ČESKÝ

Před instalací ventilu si pečlivě prostudujte tento návod. Základ toho, co je uvedeno v tomto instrukčním listě, představuje podmínky pro bezpečnost obsluhy, neporušenost výrobku, trvalost deklarovaných vlastností a zachování všeobecné garance při prodeji. Tento výrobek musí být určen výhradně pro použití, na které byl specificky zkonstruován. Jakékoliv jiné užití je nutno považovat za nevhodné a tudíž nebezpečné. Výrobce nemůže být odpovědný za eventuální škody způsobené úmyslným poškozením nebo nevhodnou manipulací. Instalace a údržba výrobku musí být prováděna kvalifikovanými osobami. Pro produkty, které budou použity v prostředí s výskytem kyslíku (jsou odmaštěny pro kyslík) je třeba zajistit, aby se během instalace, montáže a údržby produkt nedostal do přímého kontaktu s oleji nebo jinými mazivy, které nejsou použitelné pro provoz v prostředí s výskytem kyslíku (jsou odmaštěny pro kyslík).

1. INSTRUKCE PRO INSTALACI

1.1 Před instalací je nutné zkontrolovat jestli zařízení splňuje odpovídající charakteristiky (odkazujeme na údaje na štítku a nebo v katalogu).
1.2 Ventil musí být nainstalován podle směru šipky, vyznačené na tělese ventilu.
1.3 Před montáží vyjměte ochranné zátky.
1.4 Vyvarujte se jakémukoliv mechanickému namáhání ventilu – tah, tlak, otáčení .
1.5 Velkou pozornost věnujte tomu, aby se v průběhu montáže do ventilu nedostal nepatřičný předmět (nečistoty, části PTFE pásky atd.). Pro produkty, které budou použity v prostředí s výskytem kyslíku (jsou odmaštěny pro kyslík). V tomto případě je doporučena montáž s pomocí speciálních rukavic a také v oblečení, které je bezpečně bez přítomnosti olejů nebo jiných maziv.
1.6 Montáž ventilů – s výjimkou speciálních modelů – je možná v libovolné pozici. Nicméně doporučujeme, vertikální montáž s elektromagnetem obráceným směrem nahoru, čímž se zabrání tomu, aby se případné nečistoty ukládaly ve vnitřní části vodící roury, kde by mohly způsobit provozní poruchy.
1.7 Instalaci realizujte v místě, který bude poskytovat dostatečnou možnost prostoru pro údržbu a výměnu elektromagnetu.
1.8 Elektromagnetické ventily neponořujte do kapaliny ani je nevystavujte působení deště, stříkající vody nebo páry.
1.9 V žádném případě nevyužívejte vodící roury nebo cívky jako páky během instalace. To by mohlo na zařízení způsobit neopravitelné poškození. Upevněte ventil na zařízení stejným druhem závitu, jako je použit na zařízení.
1.10 Doporučujeme instalovat před ventil filtr, který zachytí případné nečistoty, které můžou být v potrubí a které by mohly mít vliv na správnou funkčnost ventilu.
1.11 V případě, že jsou na ventilu otvory pro držáky, budou použity pouze tyto. Stávající otvory nesmějí být nijak upravovány a ani vytvářeny nové.
1.12 Pokud má ventil navařovací koncovky, odkazujeme na paragraf 2.
1.13 Solenoidové ventily s ručním ovládáním. Použijte manuální ovládání pro ovládání ventilu při výpadku elektrické energie. Pro další použití v automatickém režimu přepněte ovládání ventilu zpět do základní pozice.
1.14 Dříve než provedete elektrické připojení ventilu, zkontrolujte , zda napětí odpovídá údajům na štítku cívky.
1.15 Při uvedení ED na cívce menší než 100% je nejdelší doba sepnutí 60 sekund. Při ED 50% je nejdelší doba sepnutí 30 sekund , ale mezi sepnutími musí být min. 30 sekund pauza
1.16 Elektrické připojení musí mít vhodné uzemnění.
1.17 Nepřivádějte elektrický proud na cívku, dříve než ji připevníte na těleso ventilu, aby nedošlo ke spálení.
1.18 Cívku na ventilu natáčejte pouze po povolení jistící matice. Po ustavení cívky do vhodné polohy , matici opět utáhněte (2,5 Nm).
1.19 Pro případ, že ventil bude vystaven vlhkosti, doporučuje se přidat těsnění („O" kroužek) pod i nad cívku na zamezení proniknutí vlhkosti mezi cívku a vodící rouru, podle našeho katalogu.
1.20 Zahřívání cívky za provozu je zcela normální jev. Abnormální přehřátí se vyznačuje kouřem a zápachem po spálenině. V takovém případě zařízení okamžitě odpojte od přívodu elektrického proudu.
1.21 Elektromagnetický ventil musí být nainstalováno v přiměřené vzdálenosti od zdrojů tepla a v prostředí, do něhož se může rozptýlit teplo produkované cívkou.
1.22 Umístěte ventil tak, aby nebyl vystaven mechanické zátěži nebo vibracím.
1.23 Pokud Vám ventil spadne, nebo je vystaven silným nárazům zkontrolujte zda není poškozen.

2. INSTRUKCE PRO SVAŘOVÁNÍ A PÁJENÍ PŘÍPOJEK

2.1 Při připojování ventilu s přípojkami na navaření věnujte zvýšenou pozornost teplotám.
2.2 Dříve než začnete realizovat svařování mezi přípojkou ventilu a trubicí uživatelského zařízení, demontujte elektromagnet.
2.3 V průběhu svařování či pájení musíte kontrolovat, jestli teplota těla ventilu nedosáhne hodnotu nad 100° C (200° F).
2.4 S plamenem musíte manipulovat takovým způsobem, aby nezasáhl tělo ventilu. Přesto však musí být těleso ventilu chlazeno pomocí tkaniny namočené do vody.

Kdyby tato opatření nemohla být dodržena, doporučujeme demontáž vnitřních částí ventilu.

3 ÚDRŽBA.

3.1 Inspekční kontrolu ventilu zahájíte po odpojení napájecího napětí a vypuštění tlaku z uživatelského zařízení.
3.2 Visuálně zkontrolovat a vyčistit vnitřní části a pokud to bude nutné, nahradit poškozené díly pouze originálními náhradnímu díly ODE, jak jsou uvedeny v katalogu.
3.3 Zkontrolovat těsnost a provozní funkčnost.
3.4 Údržba produktu je povolena pouze v rámci výměny elektromagnetu. Pro její realizaci postupujte dle níže uvedených pokynů.
3.5 (viz odstavec 3.1)
3.6 Odpojte zařízení od zdroje el. napětí, magnetventil vypojte ze všech připojení k médiu a celé zařízení odtlakujte.
3.7 Matice, podložka a cívka. Uvolněte matici, demontujte cívku a poté namontujte novou cívku, pod matici vložte podložku a matici dotáhněte momentem 2,5 Nm.

4. POZNÁMKY STRAN LIKVIDACE.

Dodržujte místní predpisy a zákony pro odstranování znečištujících látek!

TYTO INSTRUKCE OBSAHUJÍ POKYNY PRO SPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ ELEKTROMAGNETICKÝCH VENTILŮ. ODE, AVŠAK V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NENAHRAZUJÍ KATALOG, KDE JSOU UVEDENY VŠECHNY VLASTNOSTI JEDNOTLIVÝCH VENTILŮ.
POKUD BUDETE POŽADOVAT DALŠÍ VYSVĚTLENÍ, OBRAŤTE SE NA NAŠE OBCHODNÍ ODDĚLENÍ.